MODERN LANGUAGES STUDY GUIDES

LITERATURE STUDY GUIDE FOR AS/A-LEVEL FRENCH

No et moi

Delphine de Vigan

Karine Harrington

HODDER EDUCATION
AN HACHETTE UK COMPANY

Titles in the series

Modern Languages Study Guides: La haine Film Study Guide for AS/A-level French

Modern Languages Study Guides: Au revoir les enfants Film Study Guide for AS/A-level French

Modern Languages Study Guides: Das Leben der Anderen Film Study Guide for AS/A-level German

Modern Languages Study Guides: Good Bye, Lenin! Film Study Guide for AS/A-level German

Modern Languages Study Guides: Volver Film Study Guide for AS/A-level Spanish

Modern Languages Study Guides: El laberinto del fauno Film Study Guide for AS/A-level Spanish

Modern Languages Study Guides: Entre les murs Film Study Guide for AS/A-level French

Modern Languages Study Guides: Como agua para chocolate Literature Study Guide for AS/A-level Spanish

Modern Languages Study Guides: L'étranger Literature Study Guide for AS/A-level French

Modern Languages Study Guides: Der Vorleser Literature Study Guide for AS/A-level German

Modern Languages Study Guides: Ocho apellidos vascos Film Study Guide for AS/A-level Spanish

Modern Languages Study Guides: La casa de Bernarda Alba Literature Study Guide for AS/A-level Spanish

Modern Languages Study Guides: Un sac de billes Literature Study Guide for AS/A-level French

Modern Languages Study Guides: No et moi Literature Study Guide for AS/A-level French

Modern Languages Study Guides: Crónica de una muerte anunciada Literature Study Guide for AS/A-level Spanish

Modern Languages Study Guides: Der Besuch der alten Dame Literature Study Guide for AS/A-level German

The Publishers would like to thank the following for permission to reproduce copyright material.

Photo credits

All photos © AF Archive/Alamy

Every effort has been made to trace all copyright holders, but if any have been inadvertently overlooked, the Publishers will be pleased to make the necessary arrangements at the first opportunity.

Although every effort has been made to ensure that website addresses are correct at time of going to press, Hodder Education cannot be held responsible for the content of any website mentioned in this book. It is sometimes possible to find a relocated web page by typing in the address of the home page for a website in the URL window of your browser.

Hachette UK's policy is to use papers that are natural, renewable and recyclable products and made from wood grown in sustainable forests. The logging and manufacturing processes are expected to conform to the environmental regulations of the country of origin.

Orders: please contact Bookpoint Ltd, 130 Park Drive, Milton Park, Abingdon, Oxon OX14 4SE. Telephone: (44) 01235 827720. Fax: (44) 01235 400401. Email education@bookpoint.co.uk Lines are open from 9 a.m. to 5 p.m., Monday to Saturday, with a 24-hour message answering service. You can also order through our website: www.hoddereducation.co.uk

ISBN: 978 1 4718 9007 9

© Karine Harrington 2017

First published in 2017 by
Hodder Education,
An Hachette UK Company
Carmelite House
50 Victoria Embankment
London EC4Y 0DZ

www.hoddereducation.co.uk

Impression number 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

Year 2020 2019 2018 2017

All rights reserved. Apart from any use permitted under UK copyright law, no part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and recording, or held within any information storage and retrieval system, without permission in writing from the publisher or under licence from the Copyright Licensing Agency Limited. Further details of such licences (for reprographic reproduction) may be obtained from the Copyright Licensing Agency Limited, Barnard's Inn, 86 Fetter Lane, London EC4A 1EN.

Cover photo © finwal89/Shutterstock.com

Typeset in India

Printed in Slovenia

A catalogue record for this title is available from the British Library.

Contents

Getting the most from this guide 4

1 Synopsis 5

2 Social context 7

3 Section summaries 19

4 Themes 36

5 Characters 50

6 Writer's methods 63

7 Exam advice 74

8 Sample essays 82

9 Top 10 quotations 94

Getting the most from this guide

This guide is designed to help you to develop your understanding and critical appreciation of the concepts and issues raised in *No et moi*, as well as your language skills, fully preparing you for your Paper 2 exam. It will help you when you are studying the novel for the first time and also during your revision.

A mix of French and English is used throughout the guide to ensure you learn key vocabulary and structures that you will need for your essay, while also allowing you to develop a deep understanding of the work.

The following features have been used throughout this guide to help build your language skills and focus your understanding of the novel:

Activity

A mix of activities is found throughout the book to test your knowledge of the work and to develop your vocabulary and grammar. Longer writing tasks will help prepare you for your exam.

Build critical skills

These offer an opportunity to consider some more challenging questions. They are designed to encourage deeper thinking and analysis to take you beyond what happens in the novel to explore why the writer has used particular methods, and the effects they have on you. These analytical and critical skills are essential for success in AO4 in the exam.

GRADE BOOSTER

These top tips advise you on what to do, as well as what not to do, to maximise your chances of success in the examination.

caché(e) hidden

Key vocabulary is highlighted and translated. Make sure you know these words so you can write an essay with accurate language and a wide range of vocabulary, which is essential to receive the top mark for AO3.

TASK

Short tasks are included throughout the book to test your knowledge of the novel. These require short written answers.

Key quotations

These are highlighted as they may be useful supporting evidence in your essay.

Answers

Answers to every activity, task, and critical skills question can be found online at **www.hoddereducation.co.uk/mfl-study-guide-answers.**

Page numbers

The page numbers in the guide refer to the Livre de Poche edition, ISBN 9782253124801.

1 Synopsis

Published in 2007 in France and written by **Delphine de Vigan**, this novel tells the story of an unlikely friendship between two girls, **Lou** and **No**. Written in the first person, Delphine de Vigan invites us to discover Lou's world and her inner troubles as her friendship with No develops.

Lou Bertignac is a gifted 13-year-old girl with an IQ of 160, who lives with her parents in Paris and who is 2 years ahead of class at school. Lou feels like a misfit among her peers; she is much smaller than they are, the way she dresses is different and her high IQ makes her stand out. They call her 'the brain'. One of her classmates is **Lucas**, a rather rebellious teenager, to whom Lou is attracted. Lou is constantly curious about the world and her head is full of questions. In a family still reeling from the death of her baby sister, Lou is growing up feeling lonely and lacking in maternal love. Lou has a project to do for school and her topic is the life of a young homeless woman. She decides to approach No.

No (or **Nolwenn**) is a homeless 18-year-old with a troubled childhood. She became homeless after leaving school with no qualifications and had nowhere to go. She now spends her time wandering the streets of Paris, sleeping in tube stations and other grim and cold places.

One day, Lou meets No at Austerlitz station and, despite being from two different worlds, a friendships develops between the two girls, to which Lucas later becomes the third element.

Lou wants to find out more about No's life and invites her for drinks in local cafés. First reluctant to open up, No gradually tells Lou the story of her life. Lou is deeply affected by No's appearance — 'J'ai revu la pâleur de son teint, ses yeux agrandis par la maigreur' (page 20). Over several chapters, we learn about her. But it is not only No's world that we learn about, we also discover about the lives of other homeless people including those of Roger, Momo and Michel.

Throughout the book we learn more about No's life. We also discover Lou's world. We learn about her depressed mother who does not pay attention to her, about her father, who pretends to be happy, and about her childhood memories. We also find out that 5 years ago a tragedy occurred: Thaïs, Lou's baby sister, died.

Slowly, No opens up to Lou and their friendship develops. One day Lou decides to ask her parents to open their door to No. To her surprise, they accept. Welcoming No into her home is her way of trying to make a difference to the world. Lou is deeply saddened by the misery around her and she would love to change it.

No has a positive effect on the family: she becomes close to Lou's mother, helps around the house and starts to become like a sister to Lou. No starts to

TASK
Lisez la première page du roman et identifiez ce que nous apprenons sur le personnage de Lou. Citez le texte.

Key quotation

« Je vais retracer l'itinéraire d'une jeune femme sans abri, sa vie, enfin…son histoire. Je veux dire…comment elle se retrouve dans la rue. »

[Lou, page 12]

rebuild her life and finds a job in a hotel. However, this is short-lived. Very soon the family notice a change in No's attitude and working patterns as she starts working at night and drinking alcohol. When her behaviour starts to affect their family life, Lou's father has to ask her to leave.

Secretly, Lou and Lucas decide to look after No and she moves into Lucas's flat. Lucas lives on his own in a flat — his father lives in Brazil and his mother lives with her new partner, with whom Lucas does not get on. One day Lou's parents find out the two teenagers' secret. No leaves the flat and Lou wants to go with her to Ireland, where No is hoping to meet up again with her teenage love, Loïc.

Lou disappears from the family home. She spends a day and a night away from home with No as they plan their escape to Ireland. At the station, No tells Lou to wait for her while she gets the tickets, but she does not come back. Realising that No has abandoned her, Lou goes back home to her worried parents.

Lou returns to her routine, deeply saddened by No leaving her and changed by her friendship with her.

2 Social context

Les sans domicile fixe (SDF) et les sans-abri

Selon un rapport de l'**Insee** « 141 500 personnes étaient sans domicile en France métropolitaine début 2012, soit une progression de près de 50% depuis 2001 ».
Lou déplore la tragique situation des SDF et s'en révolte mais ce qu'elle veut nous faire comprendre ce sont les raisons de cette pauvreté.
À travers les conversations avec No, elle nous emmène dans un monde **caché** et invisible, un monde que tout le monde ignore, comme ses parents sur le périphérique à la page 178 qui, malgré le spectacle désolant du campement des sans-abri « regardaient droit devant eux » ou encore l'histoire de Mouloud, qui faisait partie du décor, de la vie quotidienne des gens du quartier : « …je l'ai vu là, tous les matins et tous les soirs…Et puis on s'était habitué » (pages 80-81).
Mais le livre se concentre sur les femmes SDF et Lou veut nous dresser le tableau de cette situation — « Je veux dire…comment elle se retrouve dans la rue » (page 12). No devient alors le symbole de ces femmes de la rue.

Les femmes sans domicile fixe

Selon plusieurs rapports, le nombre de femmes seules et avec enfants qui se retrouvent dans la rue est en augmentation très nette. Le pourcentage exprimé dans le roman par M. Marin, le professeur de Lou, est correct : « 40% sont des femmes, le chiffre est en augmentation constante » (page 33). L'Insee révèle en effet que « près de deux sans-domicile sur cinq sont des femmes ». La Fnars (la Fédération nationale des associations d'accueil et de réinsertion sociale) constate aussi que le nombre de femmes qui appellent leur service pour demander un hébergement en urgence ne cesse d'augmenter.
Il faut noter qu'en France, 60% des personnes qui ont un emploi temporaire sont des femmes et que 80% des travails à **temps partiel** sont occupés par les femmes. On voit donc ici la fragilité de l'emploi chez les femmes.
Mais une chose est semblable à toutes ces femmes dans la rue ; elles sont des **proies** et doivent se cacher pour éviter la violence.

Insee Institut national de la statistique et des études économiques

caché(e) hidden

TASK
1 Lisez la page 101 et identifiez les aspects de la vie quotidienne pour un sans domicile fixe.

temps partiel part-time

la proie target, prey

Les jeunes SDF

Comme les femmes, les jeunes sont touchés par le sous-emploi, c'est-à-dire les emplois temporaires et les temps partiels. La pauvreté parmi les jeunes est en hausse et le nombre de jeunes sans-abri est en constante augmentation. Le rapport de l'Insee révèle que « Les sans-domicile sont des personnes plutôt jeunes : un quart ont entre 18 et 29 ans ».

Delphine de Vigan's book is so accurate in depicting homelessness that further research to back up the information that we read in the book is not required. No's testimonials and Lou's descriptions of what she sees and experiences in the streets of Paris are very real. By various means — the homelessness figures cited by M. Marin, telling No's story against a background of violence on the streets, and recounting the death of Mouloud — Delphine de Vigan depicts the reality of the lives of homeless people.

Poverty and financial insecurity are affecting an increasing number of people in France. Some people blame politics and the economic situation in France for the rise in the unemployment rate: 'la faute…du gouvernement' (page 57). A recent report indicated that on average 9.8% of the active population was unemployed and, among those, the percentage of people who had been unemployed for more than a year had increased by 56% since the previous report. Another interesting observation is that young people (15–24), labourers and unqualified people are the people most affected by unemployment (14–24%), while those aged 50 and over are particularly affected by long-term unemployment.

Unemployment in France is due to a range of reasons. For instance, globalisation makes it difficult for companies to compete on the international market and they are forced to close down or to reduce the number of their employees. Robotisation has led to an alarming number of job losses. Unemployment also affects less-qualified people who cannot compete and cannot find a job in a world where new skills are needed.

It is also important to take into account the changes in the family structure in France. There are ever more monoparental families and lone parents find it more difficult to cope with financial hardship when, for instance, they lose their jobs.

The changes in recent years in the unemployment figures and social benefits have also had a dramatic impact on the poverty rate. A large proportion of unemployed people do not receive enough income support, if any at all, to help them cope with the hardship of unemployment. The conditions for receiving *Revenue minimum d'insertion* (RMI) as mentioned in the book, a form of social welfare for anyone over 25, have been changed several times in recent years.

TASKS

2 Faites des recherches sur le RMI et le RSA en France.
3 Faites des recherches sur Internet pour trouver des informations sur des femmes sans-abri et prenez des notes pour mieux comprendre l'histoire de No et celles des autres femmes dans ce roman. Notez leurs détails personnels et les raisons de leur situation.

Build critical skills

1 Pourquoi, à votre avis, est-ce que le choix du sujet de ce roman, une jeune femme de 18 ans sans abri, est un sujet d'actualité ?

L'alcoolisme et la mortalité chez les SDF

L'alcoolisme est très présent dans ce roman et le personnage de No y est associé. Selon une enquête de l'Insee, l'alcoolisation excessive touche les sans-abri, avec un pourcentage plus élevé parmi les hommes.
L'épisode de la mort de Mouloud à la page 81 n'est pas anodin. En effet, selon le collectif Les Morts de la rue, une association qui recense les informations sur des SDF décédés dans la rue, un nombre alarmant de sans-abri meurent chaque année dans les rues, souvent seuls. Selon leurs statistiques, **l'espérance de vie** est de 48 ans pour les personnes qui vivent dans la rue, alors qu'elle est en moyenne de 79 ans pour les hommes en général. Bien que le froid soit une des raisons du décès de ces sans-abri, ils affirment aussi que l'usure du temps et les conditions de vie ont des effets tragiques sur les sans-domicile.

l'espérance (*f*) **de vie** life expectancy

TASK
4 Lisez la description de Mouloud, page 81, et identifiez les références à l'alcoolisme.

According to an article in the *Nouvel Observateur*, around 500 homeless people died in 2015, but cold temperatures and alcohol are not the only reasons (they are in fact the factors that cause the fewest deaths among homeless people). Violence, aggression and accidents cause the most deaths every year. Cardiovascular illnesses due to stressful life conditions are also responsible for a large number of deaths.

L'aide humanitaire et les associations caritatives en France

A plusieurs reprises Lou fait référence à des endroits bien connus des sans-abri.

Les centres (les foyers) d'hébergement d'urgence

Partout en France, il existe des centres d'hébergement d'urgence (CHU). Ces établissements accueillent, sans conditions, les personnes sans domicile fixe pour une durée variable. Ces centres sont financés en grande partie par l'État.
Ces centres sont plus disponibles en hiver lors des grandes périodes de froid. Malheureusement leur capacité est limitée et de nombreux SDF qui contactent ces centres d'hébergement ne peuvent pas y être acceptés, faute de places disponibles.
Un rapport de l'Insee montre que la moitié des sans-abri (48%) n'ont pas souhaité se rendre dans un centre d'hébergement la veille de l'enquête ; les principales raisons invoquées sont le manque d'hygiène (29%) et l'insécurité (26%). Les autres sans-abri ont été refusés par manque de place (14%) ou n'ont pas pu s'y rendre pour d'autres raisons (arrivés trop tard, animaux domestiques interdits dans le centre, etc.).

TASK
5 Faites des recherches sur les dernières statistiques de la mortalité chez les SDF.

Key quotation

...voilà ce qu'on devient, des bêtes, des putain de bêtes.
[page 65]

TASK
6 Lisez les pages 60-61 « Je la quitte... plus de place ». À quoi est-ce que Lou fait référence dans cet extrait ?

l'association (*f*) **caritative** charity
démuni(e) deprived, needy
les repas (*m*) **gratuits** free meals

TASK
7 Faites des recherches plus approfondies sur une de ces associations.

Key quotations

Il y a cette ville invisible, au cœur même de la ville.
[page 70]

...j'ai pensé des gens vivent là, dans le bruit des moteurs, la crasse et la pollution, au milieu de nulle part...
[page 178]

Build critical skills

2 Pourquoi, selon vous, est-il important de connaitre les faits réels sur la situation en France pour mieux apprécier le livre ?

l'endroit (*m*) place

Les Restos du Cœur

Les Restaurants du Cœur, ou les Restos du Cœur, est une **association caritative** qui a été créée en 1985 par Coluche, un comédien célèbre français qui, déplorant la pauvreté, a voulu se servir de sa notoriété pour pouvoir venir en aide aux personnes dans le besoin.
Cette association apporte de l'aide aux plus **démunis** grâce à des bénévoles. Elle a maintenant 2 112 centres et est présente dans toute la France. L'aide fournie est variée : les centres distribuent des **repas gratuits**, ouvrent leurs portes à ceux qui veulent de la convivialité, distribuent des vêtements et aident avec la réinsertion sociale. En 2015, l'association a distribué 132,5 millions de repas gratuits et en hiver de nombreux bénévoles vont dans les rues des villes pour servir de la soupe aux SDF, par exemple.

Les Petits frères des pauvres

Cette association, créée en 1946, est une association caritative qui fournit de l'aide en priorité aux personnes âgées qui souffrent de solitude, de pauvreté, d'exclusion et de maladies graves. Grâce à l'aide de nombreux bénévoles, les actions sont diverses et s'étendent sur toute la France.

La Soupe Saint-Eustache

La Soupe Saint-Eustache distribue depuis une trentaine d'années des repas chauds le soir, du 1er décembre au 31 mars. Grâce à une équipe de plus de 800 bénévoles, cette organisation distribue de la nourriture à plus de 250 personnes, qui pour la plupart, sont des habitués. Saint-Eustache est une église qui est située dans le centre de Paris. Contrairement à ce que suggère son nom, cette association ne distribue pas que de la soupe.

Other places are also mentioned throughout the book such as Médecins du monde, la Soupe populaire de Saint-Eustache and Emmaüs. The government and humanitarian organisations are trying to face the challenges presented by an increasing number of homeless people, but the aid available is not always sufficient to meet the demands.

Les lieux dans le roman

À travers le roman Lou fait référence à des **endroits** et stations de métro de Paris, ce qui donne plus de réalisme à l'histoire. Si vous êtes déjà allé(e) à Paris, vous vous souviendrez sans doute avoir vu des pancartes pour la gare d'Austerlitz, Bastille, Porte d'Italie ou encore le Forum des Halles et le périphérique. Pendant ses aventures, nous découvrons Paris avec elle, nous découvrons des rues, des stations de métro et des gares. Il est facile de s'imaginer ses trajets en suivant un plan de Paris.

Ces endroits sont aussi les lieux où Lou rencontre les SDF, qui font la queue à la Soupe Saint-Eustache ou qui campent sur les **trottoirs**. La ville de Paris apparait alors différente. Nous découvrons en effet le Paris des sans-abri, aspect de la ville dont on ne parle que rarement. À travers ce roman, Delphine de Vigan nous fait ouvrir les yeux sur la réalité de la rue ; la violence et la misère qui s'y trouvent. Les sans-abri **errent** dans les rues de Paris à la recherche du prochain endroit pour passer la nuit, ils errent pour passer le temps et pour ignorer le froid et la faim. Les rues deviennent leur territoire. À plusieurs reprises Lou peint ce tableau déplorable et alarmant de la vie des SDF, comme à la page 65 quand No raconte l'histoire d'une femme qui dort dans la rue Oberkampf ou un autre, plus loin, quand elle décrit une **bagarre** entre deux femmes sans-abri. Mais cette précarité ne se concentre pas que dans les rues et stations de métro de Paris; elle s'étend. Quand Lou est bloquée sur le périphérique de Paris elle aperçoit cette misère qui ne cesse de se répandre, « depuis deux ou trois ans, les campements se sont multipliés » (page 178).

le trottoir pavement

errer to wander

la bagarre fight

School is also another place we need to focus on; Lou spends most of her time there and the story follows an academic year ('même si c'est le dernier jour', page 248). *Le lycée* is a place where young people learn about the world, about others, but also about themselves. Through Lou's experiences we discover their world.

Other places, further afield, are also mentioned in the novel. We learn that Lou spends her family holidays in the Dordogne, an area in the southwest of France and that she spent some time in a specialist school for advanced pupils in Nantes in the northwest of France. No and Lou also planned to escape to Wexford, in Ireland.

Despite these references to other areas, Delphine de Vigan's focus is on the two worlds that directly affect Lou, Paris and its homelessness, and school. Through Lou's eyes and experiences, Delphine de Vigan gives us a sociological insight into these two worlds at the beginning of the twenty-first century.

Build critical skills

3 Lisez la description de la tente du SDF, pages 87-88, « J'ai repris le métro…le sol », et analysez-la. Relevez les mots ou expressions qui contribuent à cette description.

TASK

8 Recherchez sur Internet quelques endroits et stations de métro dont Lou parle.

GRADE BOOSTER

Ensure that you learn specific vocabulary about the social context to use when you refer to the historical background of the novel.

Les références culturelles

Dans le livre on trouve de nombreuses références culturelles et un grand nombre d'acronymes qu'il est important de connaitre pour mieux comprendre certaines idées.

Auchan

Auchan est un grand magasin, un hypermarché, français qui se trouve principalement dans le nord de la France.

HLM (Habitations à loyer modéré)

les logements (*m*) accommodation

la cité housing estate

Les HLM sont des **logements** sociaux pas trop chers. Les HLM se trouvent souvent dans des grands ensembles de logements, qu'on appelle « **cités** ».

Le lycée

vouvoyer to use *vous*

Le lycée est un établissement scolaire pour les élèves de 15 à 18 ans. Les classes du lycée sont la Seconde, la Première et la Terminale. Au lycée il est très commun que les professeurs **vouvoient** leurs élèves et les appellent en utilisant leur nom de famille et Mademoiselle et Monsieur. Et bien sûr, en France, on ne porte pas d'uniforme.

Pif Gadget

Pif Gadget était une bande dessinée pour les enfants très populaire en France, surtout pendant les années 1980-1990. Avec chaque édition il y avait un gadget ou un petit jouet.

RER (Réseau express régional)

la banlieue suburb

Le RER est un réseau de trains qui relie Paris et sa **banlieue**. Le métro reste dans Paris, le RER va plus loin, en banlieue.

BEP (Brevet d'etude professionnelle)

Le BEP se prépare en 2 ans après le collège. Les élèves qui décident de faire un BEP se spécialisent dans une profession, souvent manuelle.

CP (Cours préparatoire)

Le CP est la première classe de l'école primaire. L'école primaire en France consiste en cinq classes : le CP, le CE1, le CE2, le CM1 et le CM2.

CE1 (Cours élémentaire première année)

Le CE1 est la deuxième classe de l'école primaire.

DDASS (Direction départementale des affaires sanitaires et sociales)

La DDASS est présente dans toute la France. Ce service a pour mission d'aider les gens dans le domaine social, médicosocial et sanitaire. La DDASS s'occupe en priorité des personnes les plus vulnérables.

Johnny Hallyday

Johnny Halliday est un chanteur français qui chante depuis les années 60.

Pimkie

Pimkie est un magasin de vêtements en France qui existe depuis longtemps. De nos jours, Pimkie tente de rivaliser avec d'autres magasins pour attirer la jeunesse.

La nouvelle star

La nouvelle star est une émission musicale pour trouver de nouveaux talents. C'est une compétition télévisée.

SNCF (Société nationale des chemins de fer)

La SNCF est la compagnie ferroviaire publique française. En France il n'y a qu'une compagnie de trains qui gèrent tous les trains en France.

SAMU (Service d'aide médicale d'urgence)

Le SAMU est présent dans toute la France et répond aux besoins médicaux urgents qui se passent au travail, dans les rues et à la maison.

TASKS

9 En lisant le roman, repérez ces références culturelles.

10 Lisez la page 59 et dites quelles références culturelles sont mentionnées.

GRADE BOOSTER

It is important to learn about the cultural elements of a book in order to grasp fully the ideas developed by the author.

Activités

1 Associez les définitions aux mots suivants :

1 les SDF
2 les centres d'hébergement d'urgence
3 les Restos du Cœur
4 le SAMU
5 sociologique
6 les adolescents

a qui décrit le monde qui nous entoure
b lieux qui accueillent les sans-abri pour la nuit
c personnes qui vivent dans la rue
d association caritative qui fournit de l'aide aux sans domicile fixe
e jeunes personnes entre 13 et 20 ans
f répond aux besoins médicaux urgents

2 Remplissez le texte avec les mots de l'encadré.

No et moi se passe à **1** ..... *et raconte l'histoire de Lou et No. No est une jeune* **2** ..... **3** ..... *. Dans ce livre, on découvre les dures réalités de la vie dans la* **4** ..... *. No représente tous ces* **5** ..... *qui sont invisibles mais dont le nombre ne cesse d'augmenter, surtout parmi les* **6** ..... *. À travers les yeux de Lou, nous découvrons aussi le monde des* **7** ..... *. Le roman peut être comparé à une étude* **8** ..... *de la société moderne en ce début de siècle.*

sociologique	sans-abri	SDF
Paris	rue	ados
ados	femmes	alcoolique

3 Choisissez les quatre phrases qui sont correctes.

1 Le nombre de jeunes qui se retrouvent dans la rue est en baisse.
2 Le nombre de femmes SDF est en augmentation.
3 Il n'existe aucune association pour aider les SDF en France.
4 Les Restos du Cœur est une association qui fournit de l'aide à ceux qui sont dans la rue.
5 Le froid n'est pas la seule cause de mortalité chez les SDF.
6 Dans ce roman les lieux sont fictifs.
7 C'est un monde contemporain qui est présenté dans ce roman.
8 L'alcoolisme tue le plus de SDF chaque année.

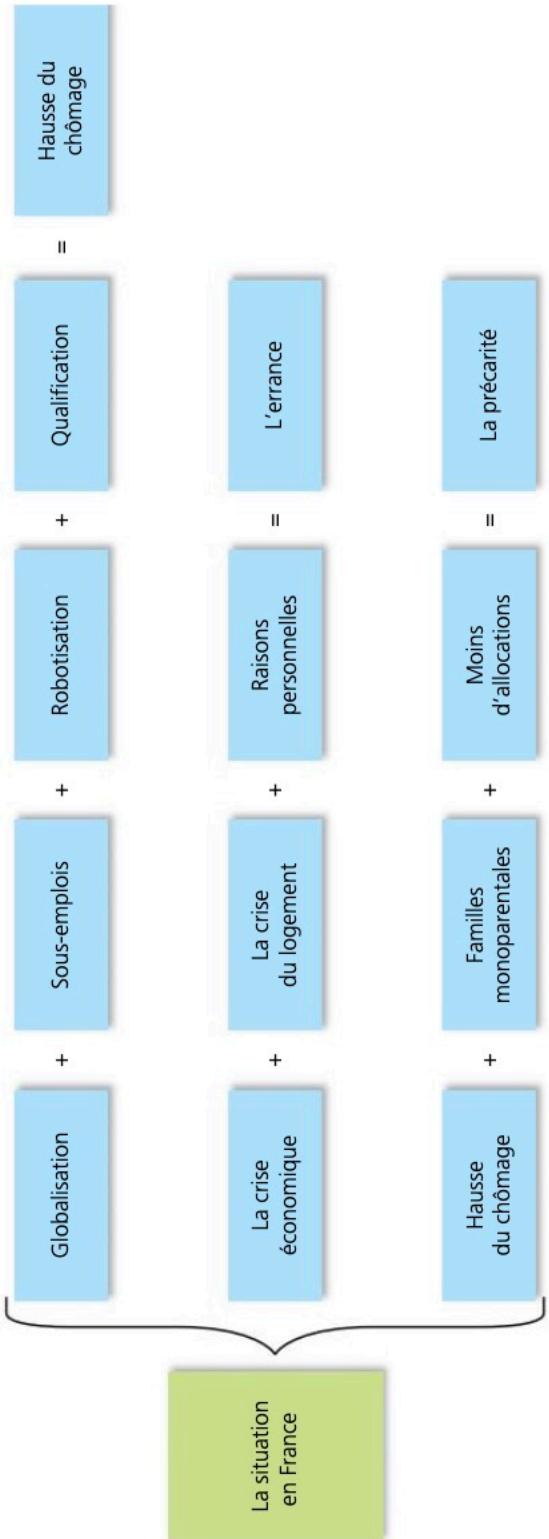
4 Continuez les phrases pour parler de la situation des SDF en France. Il peut y avoir plusieurs solutions.

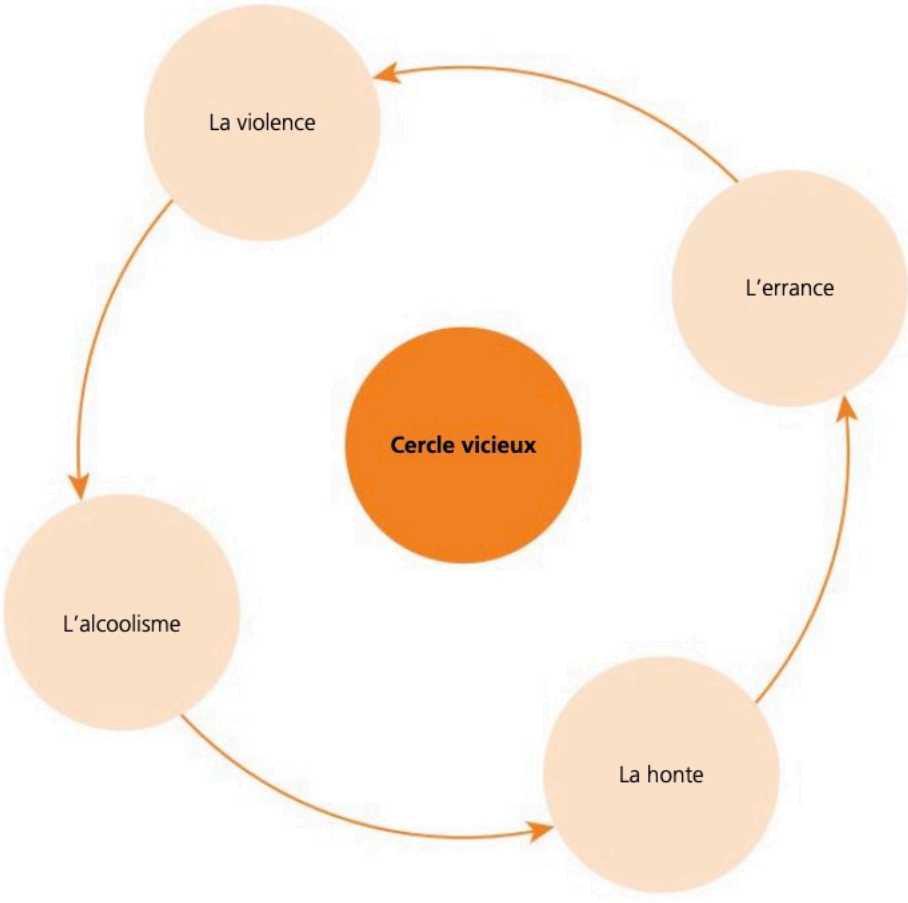
1 Le nombre de jeunes SDF est ..... .
2 Le nombre de femmes qui sont dans la rue ne cesse d'..... .
3 Le froid n'est pas la seule cause de ..... .
4 La violence cause aussi un nombre alarmant de ..... .
5 Les SDF reçoivent de l'aide de certaines ..... .
6 Si les SDF ne savent pas où aller ils peuvent demander un ..... .

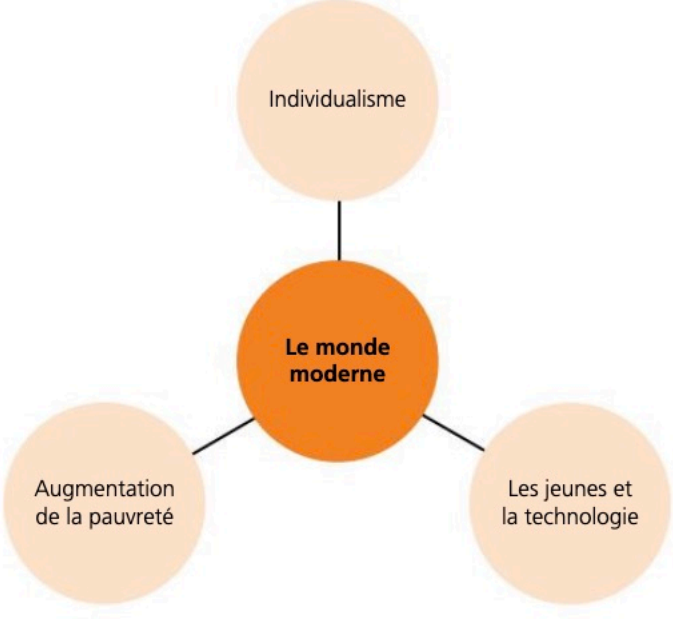
5 Répondez aux questions suivantes en français.

1 Donnez deux groupes de personnes qui sont de plus en plus touchés par l'errance.
2 Expliquez pourquoi les SDF sont « invisibles » ?
3 Donnez quelques détails sur la vie d'un SDF.
4 Qu'est-ce qui caractérise le monde des jeunes en ce début de siècle ?
5 Expliquez ce que font certaines associations pour aider les sans-abri ?
6 Donnez quelques références culturelles des ados présentes dans ce livre.

Contexte


La situation en France
Globalisation
+
Sous-emplois
+
Robotisation
+
Qualification
=
Hausse du chômage
La crise économique
+
La crise du logement
+
Raisons personnelles
=
L'errance
Hausse du chômage
+
Familles monoparentales
+
Moins d'allocations
=
La précarité


La violence
L'errance
Cercle vicieux
L'alcoolisme
La honte


Individualisme
Le monde moderne
Augmentation de la pauvreté
Les jeunes et la technologie

Vocabulaire

les allocations (*f*) benefits
l'association (*f*) **caritative** charity
le bénévole volunteer
le campement camp
le chiffre figure, number
contemporain(e) contemporary
la couverture sociale benefits, social help
décédé(e) deceased, passed away
les démunis (*m*) the poor
déplorable appalling, deplorable
désolant(e) distressing, sad
les difficultés (*f*) **financières** financial hardship
dur(e) hard, harsh
élevé(e) high
l'endroit (*m*) a place
l'errance (*f*) homelessness
errer to wander
faire partie du décor to be part of the scenery
fournir to provide
l'hébergement (*m*) shelter
le lieu place
le monde caché hidden word
le/la parent(e) seul(e)/isolé(e) lone parent
la pauvreté poverty
la précarité financial insecurity
la proie prey, target
le quartier neighbourhood
(se) répandre to spread
s'en sortir/se débrouiller to cope/to manage
soutenir to support, to help
le témoignage testimonial
toucher to affect
traiter de to talk about
le trottoir pavement
vagabonder to wander

3 Section summaries

The page numbers in the guide refer to the Livre de poche edition 9782253124801. *Note that not all pages are covered in the section summaries.*

L'annonce du projet (pages 11-14)

Le livre commence avec le personnage principal, Lou Bertignac. Elle est dans la salle de classe et elle annonce le sujet de l'exposé qu'elle va présenter plus tard : les sans-abri. En utilisant la focalisation interne Delphine de Vigan nous indique que Lou est la narratrice.
Dans ces premières pages nous apprenons beaucoup de choses sur certains personnages de ce livre. On apprend que Lou est asociale, surdouée (elle a un QI très élevé) et elle n'aime pas parler en public.
On découvre Lucas, un garçon de sa classe qu'elle aime bien, et d'autres élèves tels qu'Axelle et Léa.
À la fin du chapitre Lou parle de sa situation familiale : sa mère qui ne sort plus de la maison et son père qui n'arrête pas de pleurer.

Activities

1 Trouvez la traduction des mots suivants dans le texte ci-dessus.
   1 a presentation
   2 non-social
   3 gifted
   4 high
   5 homeless people
   6 internal focalisation
2 Continuez les phrases suivantes en vous servant du vocabulaire du texte :
   1 Cette scène introduit Lou qui est le personnage ..... .
   2 On apprend que Lou est différente car elle est ..... .
   3 Delphine de Vigan introduit d'autres ..... dans ce chapitre.
   4 On apprend que Lou va parler des ..... .
   5 L'auteur utilise ..... pour raconter l'histoire.

TASK
1 Lisez les pages 11-14 et identifiez tous les mots et expressions qui indiquent que le début de l'histoire se passe au lycée.

Key quotation

« Je vais retracer l'itinéraire d'une jeune femme sans abri, sa vie, enfin…son histoire. Je veux dire…comment elle se retrouve dans la rue. »

[Lou, page 12]

La rencontre (pages 15-20)

TASK
2 Lisez la description de No à la page 20 « J'ai revu...si jeune » et dites ce que vous ressentez.

Activity

Lou est à la **1** *..... d'Austerlitz et, comme régulièrement après les cours, elle y est pour* **2** *..... les gens. Elle trouve ça* **3** *..... d'observer les voyageurs et leurs émotions. Soudainement, No, une jeune* **4** *....., lui demande une cigarette. Les deux filles commencent à parler et se présentent brièvement. On apprend alors que Lou est* **5** *..... de 2 ans au lycée et qu'elle se sent* **6** *..... des autres. Bien que Lou se sente* **7** *..... par No, elle ressent comme un* **8** *..... . De retour chez elle, Lou ne cesse de repenser à No. Lou a été touchée par l'apparence physique de No.*

3 Complétez le résumé du chapitre avec les mots suivants :

fascinant	intimidée	en avance	observer
différente	SDF	gare	lien

Lucas (pages 21-23)

désinvolte casual, nonchalant

Lou décrit Lucas. Lucas est un garçon assez rebelle et **désinvolte** qui ne s'intéresse pas trop à ses études. À travers ses descriptions nous apprenons que Lou aime bien Lucas. C'est un garçon qui est très différent de Lou : il est grand, ne travaille pas bien à l'école et est sûr de lui ; tout ce que Lou voudrait être. On peut aussi deviner que Lucas a une certaine attirance pour Lou. Lou parle aussi de son premier jour de l'année quand elle ne connaissait personne. De plus,d'autres détails confirment que Lou se sent différente des autres. Par exemple, elle écrit de la main gauche et elle est plus petite.

TASK
3 Lisez les pages 21-23 et identifiez les aspects qui suggèrent que Lucas a une certaine attirance pour Lou.

Activity

4 Finissez les phrases en utilisant la conjonction de subordination « qui ». Il faut garder le sens du résumé.

1 Ici on apprend que Lucas est un garçon qui ..... .
2 Le personnage de Lucas est un personnage qui ..... .
3 Ce chapitre renforce l'image que Lou est une fille qui ..... .
4 Ce chapitre est un chapitre qui ..... .

GRADE BOOSTER

Ensure that you use a complex language in your essay. Using subordinated clauses is a good way to use complex grammar.

Le premier verre (pages 24-31)

Lou se rend de nouveau à la gare mais, cette fois-ci, c'est pour rencontrer No. Elle la trouve assise par terre, **faisant la manche**. Lou est surprise que No se souvienne d'elle. Malgré sa timidité, Lou propose à No d'aller **boire un verre** dans un café. On se rend compte que No est une habituée des lieux puisqu'elle parle à d'autres personnes, sait que la police est présente et qu'elle n'est plus autorisée à aller dans le café de la gare. Lou est choquée par l'apparence physique de No qui lui « fait mal au ventre » (page 26). Après de brefs échanges, Lou est forcée de parler. On sait que Lou a horreur de parler mais pour No, elle le fait. Lou commence un monologue très long dans lequel nous apprenons de nombreux détails sur sa vie. Les idées sortent les unes après les autres, sans logique. Par exemple, on apprend que les élèves de la classe l'appellent le « **cerveau** », son attirance pour Lucas, ses collections **saugrenues**, que sa mère est allée à l'hôpital et qu'elle aime les encyclopédies. On voit ici le début de leur amitié. Lou fait ce que, d'habitude, elle n'aime pas faire et elle se confie à No pendant que No l'écoute sans la trouver **bizarre**. Ce chapitre est très important puisque l'auteur expose d'une façon efficace de nombreux détails concernant les personnages.

faire la manche to beg

boire un verre to go for a drink

le cerveau brain

saugrenu(e) odd, absurd, strange

bizarre strange, weird

Activity

5 Lisez les pages 24-31 et trouvez des exemples qui indiquent que :
1. No est SDF.
2. Lou est timide.
3. Lou a un esprit débordant.
4. No a un penchant pour l'alcool.
5. Il y a une relation entre Lou et No.
6. L'écriture de Delphine de Vigan est très orale.

Les parents de Lou (pages 42-43)

Lou vient de rentrer chez elle après un autre rendez-vous avec No dans un café. Lou a demandé à No si elle serait d'accord pour répondre à quelques questions pour son exposé, mais No se semble pas très intéressée au début.

À la maison, son père l'attend pour le diner. On se rend vite compte que le père de Lou est le parent le plus présent des deux puisqu'elle dit que son père est inquiet (mais ne mentionne pas l'inquiétude de sa mère). Cet extrait apporte de nouveaux détails sur la famille Bertignac.

On comprend que la mère de Lou est malade et qu'elle n'est plus comme avant, que ses parents sont tristes mais que son père essaie de son mieux d'être là pour Lou.

Build critical skills

1 Lisez la conversation entre Lou et No, pages 40-41, et analysez l'attitude de No envers la demande de Lou au début.

Key quotation

« Depuis que Thaïs est morte maman m'aime plus. »

[Lou, page 221]

▲ Lou et son père (photogramme du film de 2010)

Activity

6 Identifiez les quatre phrases qui sont correctes :

1. Les parents de Lou sont divorcés.
2. La mère de Lou n'est pas très présente pour elle.
3. No accepte finalement de répondre aux questions pour l'exposé de Lou.
4. Le père de Lou cache sa tristesse.
5. Le père de Lou est très présent pour elle.
6. Le père de Lou n'est pas attentionné.

Thaïs (pages 44-55)

toucher to affect

la mort subite du nourrisson
cot death

la grossesse
pregnancy

la blessure wound

Dans ce long chapitre, Lou raconte la tragédie qui **a touché** sa famille il y a 5 ans : la mort de sa sœur cadette, Thaïs. On apprend que Thaïs est morte de ce qu'on appelle la **mort subite du nourrisson** et que, depuis ce drame, la mère de Lou n'est plus la même. Elle a sombré dans une dépression et s'est détachée de son mari et de sa fille.

Lou décrit tout d'abord des souvenirs d'enfance, l'annonce heureuse de la **grossesse** de sa mère et l'arrivée de sa sœur dans la famille. Soudainement, on comprend la tristesse de Lou quand elle parle des photos qu'elle cache dans un petit coffre et qu'elle regarde secrètement.

Dans ce chapitre, Lou parle de ses plus grandes **blessures**. On apprend aussi qu'elle a été envoyée dans une école spéciale pour élèves intellectuellement précoces. Pendant 4 ans, elle a subi une séparation si intense que seule la mort, selon elle, aurait pu la sauver et la rapprocher de son père.

C'est un chapitre avec beaucoup d'émotions : la tristesse et la **douloureuse** réalité que Lou est seule, en manque d'amour et d'affection. Lou souffre de l'absence de sa sœur, du manque d'amour de sa mère, de l'éloignement qu'elle **a subi** et de sa différence. Il y a de nombreuses phrases qui sont très **déchirantes** et qui nous aident à mieux comprendre le personnage complexe de Lou.

douloureux (-euse) painful
subir to suffer
déchirant(e) heart breaking

Key quotation

Pendant des semaines, j'ai rêvé qu'un dimanche soir mon père dirait ce n'est plus possible, reste avec nous, tu ne peux pas être si loin…

[page 53]

Activity

7 Répondez aux questions en français en vous servant du vocabulaire du résumé. Faites des phrases complètes.
1 Qu'est-ce qui a frappé la famille de Lou ?
2 Qu'est-il arrivé à la mère de Lou ?
3 Qu'est-ce que Lou regarde en secret ?
4 De quoi est-ce que Lou parle en particulier dans ce chapitre ?
5 Quel est l'autre traumatisme que Lou a subi ?
6 Quelles sont les émotions principales de ce chapitre ?

La vie dans la rue (pages 56-66)

Dans ces deux chapitres, Lou parle de plusieurs rendez-vous pendant lesquels No se confie et raconte sa vie dans la rue. On rencontre d'abord Roger, Momo et Michel, des SDF que No connait. Ce ne sont pas ses amis car « dehors, on n'a pas d'amis ». Au fur et à mesure des conversations, Lou pose de plus en plus de questions et No donne de plus en plus de détails sur sa vie et sur son passé: elle vient d'avoir 18 ans et vient de quitter un foyer d'urgence. Elle dort ici ou là et squatte à droite à gauche. Elle parle de la dure réalité de l'errance et des endroits sordides qu'elle fréquente. Elle parle aussi de la violence qui règne dans la rue, surtout pour les femmes "normales" qui se sont retrouvées à la rue et qui deviennent les proies des hommes. À travers la description de la femme de la rue d'Oberkampf, No dresse un tableau déplorable de la déchéance physique. La violence est omniprésente et la vie dans la rue est dégradante. Les hommes et les femmes ne sont plus des êtres humains mais des bêtes.
Dans ces chapitres, on voit une confiance se développer entre les deux jeunes filles.

TASK
4 Lisez les pages 56-66 et identifiez les aides disponibles pour les sans-abri.

Key quotation

...voilà ce qu'on devient, des bêtes, des putain de bêtes.

[No, page 65]

Activity

8 Lisez le résumé et trouvez la traduction française pour des mots suivants :
1. meeting
2. to confide
3. emergency accommodation
4. harsh
5. homelessness
6. squalid
7. prey
8. physical decline
9. appalling
10. animals/beasts

9 Maintenant complétez les phrases suivantes avec les mots ci-dessus.
1. No nous raconte que la vie dans la rue est ..... .
2. No dit que les hommes considèrent des femmes comme des ..... .
3. No décrit un constat ..... de la vie des SDF.
4. No compare les gens qui se retrouvent dans la rue à des ..... .
5. Les conditions de vie des SDF sont ..... .
6. À travers ses conversations avec No, Lou découvre le monde de ..... .

Le jour de l'exposé (pages 70-82)

Le jour de l'exposé est arrivé et, tant bien que mal, Lou présente son projet devant la classe.
Ces chapitres nous apportent des informations complémentaires sur les aspects abordés dans les chapitres précédents.

Activities

10 Lisez le premier paragraphe page 70 et identifiez ce qui montre que :
1. Le problème de l'errance est un problème que les gens ignorent.
2. Lou a découvert, à travers No, le monde de l'errance.
3. L'errance est un problème qui peut toucher tout le monde.
4. La pauvreté est partout.

11 Lisez le deuxième paragraphe page 70 et le deuxième paragraphe page 71 et identifiez ce qui montre que Lou est mal à l'aise.

12 Lisez le dernier paragraphe page 71 et identifiez ce qui montre que Lucas est attentionné envers Lou.

13 Lisez les pages 73-82 et trouvez des citations pour les idées suivantes. Faites des phrases complètes en utilisant les verbes ci-dessous qu'il faut conjuguer. Regardez l'exemple.

montrer indiquer souligner

Les citations « No n'était pas là » et « J'y suis retournée le lendemain et le surlendemain » montrent *le caractère instable de No.*

1 Lou et No sont différentes.
2 La mère de Lou est déprimée.
3 Le père de Lou est attentionné.
4 Lou est surdouée.
5 Lou a des intérêts souvent bizarres.
6 Lou se sent différente.
7 Lucas n'est pas très bon en cours.
8 Lucas aime bien Lou.
9 L'oralité de l'écriture.
10 L'omniprésence de l'errance dans Paris.
11 L'errance touche de plus en plus de femmes.
12 L'incompréhension et la colère de Lou face à l'errance.

GRADE BOOSTER

When you talk about ideas it is important that you use the text to justify what you are expressing.

GRADE BOOSTER

When reading a chapter it is important to try to analyse as much detail as possible and to link what you read with the themes. This is a good way to accumulate examples of the themes to exploit in your essay.

Lou retrouve No (pages 91-93)

Les vacances de Noël se terminent et Lou est toujours sans nouvelles de No. Après plusieurs tentatives pour la retrouver depuis la mi-décembre, elle la trouve finalement devant la soupe populaire. Mais No n'est pas contente de voir Lou. Elle l'ignore, puis assez vulgairement, No demande à Lou de partir. No devient assez violente envers Lou et la pousse. Finalement, Lou part et exprime sa colère. Dans ce chapitre, on comprend que Lou a besoin de No et qu'elle lui manque. On ressent ici un attachement et une certaine dépendance.

Activity

14 Ce chapitre montre très bien l'oralité de l'écriture de Delphine de Vigan en utilisant un langage assez familier, voire grossier, pour montrer, en particulier, la colère des personnages. Lisez ce chapitre et identifiez des expressions familières. Pour vous aider, regardez la section sur les techniques, page 63.

GRADE BOOSTER

It is important to pay attention to the different writing techniques the author uses.

Key quotation

« Barre-toi, Lou, je te dis. Tu me fais chier. Tu n'as rien à faire là. C'est pas ta vie, ça, tu comprends, c'est pas ta vie ! »

[No, page 93]

Le retour de Lou (pages 100-105)

No s'est finalement décidée à revenir voir Lou. Elle l'attend devant le lycée. No est contente de revoir Lou et au café elles parlent d'un tas de choses. D'abord, No raconte à Lou la dure réalité de son quotidien dans la rue puis lui demande comment s'est passé son exposé. On sent une grande complicité entre les deux jeunes filles qui parlent de leurs amours. Lou parle de Lucas et No parle de Loïc, un garçon dont elle est tombée amoureuse au lycée. Lou se sent à l'aise avec No et lui pose une question qui l'étonne et la fait rire : Lou voudrait savoir comment on embrasse un garçon.

Activity

15 Complétez les phrases avec les mots suivants en gardant le sens du résumé.

proches	quotidienne	revient
confient	café	intimes

1 Dans ce chapitre No ..... .
2 No et Lou vont au ..... pour parler.
3 No décrit sa vie ..... .
4 Les deux filles sont très ..... .
5 Elles parlent de choses..... .
6 Lou et No se..... l'une à l'autre .

Chez Lucas (pages 110-114)

Dans ces pages, comme dans les pages 100–109, on trouve un des moments les plus importants de l'histoire. No est revenue et Lou a convaincu ses parents que No devrait habiter chez eux.
Dans ce chapitre on voit que l'attachement de Lou pour No va la pousser à faire ce que, normalement, elle n'aurait pas fait : elle attrape Lucas par le bras et lui explique la situation. Pour No, elle ignore pendant un moment sa timidité et cet instant va faire avancer sa relation avec Lucas.
Comme Lucas habite seul, Lou pense que ce serait une bonne idée d'aller dans son appartement pour que No se lave et soit présentable avant d'aller chez les Bertignac. No a peu de force et c'est Lou qui va s'occuper d'elle. La description détaillée du bain montre que Lou agit comme une mère qui donne le bain à un jeune enfant mais révèle aussi une image désolante de la condition physique de No : No est très amaigrie, son corps ressemble à celui d'un garçon, elle est sale et elle a une odeur peu agréable.

▲ Les trois amis chez Lucas (photogramme du film de 2010)

Nous voyons ici le début de l'amitié et de la complicité entre ces trois jeunes gens qui ont chacun besoin de l'un de l'autre.

Activity

16 Cherchez dans le résumé la traduction de :

1 bond
2 to grab
3 to take care of
4 emaciated
5 acts like
6 closeness

17 Mettez les verbes suivants au passé composé.

1 Dans ce chapitre, Lou (*surmonter*) sa timidité.
2 Dans ce chapitre, Lou (*attraper*) le bras de Lucas pour lui parler.
3 Dans ce chapitre, Lou (*expliquer*) à Lucas ce qui se passe.
4 Dans ce chapitre, Lou et Lucas (*occuper*) de No.
5 Dans ce chapitre, Lou (*aider*) No à prendre un bain.
6 Dans ce chapitre, Lucas (*être*) très compréhensif.

TASK
5 Lisez la page 120 et identifiez ce qui montre que les deux filles sont de plus en plus proches.

Le passé de No (pages 131-133)

Ça fait quelques temps que No habite avec la famille Bertignac et, petit à petit, elle reprend gout à la vie, aide avec les tâches ménagères et s'est adaptée à sa nouvelle vie. Les chapitres précédents décrivent la complicité qui se développe entre Lou et No. De plus, on peut remarquer que No a un effet positif sur la mère de Lou, à qui elle se confie ici sur son enfance difficile. Lou est un peu jalouse de cette relation, surtout parce que sa mère semble montrer plus d'attention à No qu'à elle.

Pourtant, dans ce chapitre on s'aperçoit que Lou exprime son inquiétude face à ces changements positifs, comme si tout pouvait se terminer à n'importe quel moment.
On apprend que No est née à la suite d'un viol quand sa mère avait 15 ans. Sa mère ne lui a jamais montré d'affection et jusqu'à l'âge de 7 ans, ce sont ses grands-parents qui l'ont élevée. Sa grand-mère était si présente dans sa vie que No n'appelait pas sa mère « maman ». À travers le récit de son enfance, on s'aperçoit très bien que la mère de No l'ignorait et l'a abandonnée. À la mort de sa grand-mère, No est retournée vivre avec sa mère qui avait refait sa vie avec un autre homme. Soudainement, No s'arrête.

Build critical skills

2 À la page 134 on s'aperçoit que Lou exprime son inquiétude face à ces changements positifs, comme si tout pouvait se terminer à n'importe quel moment. Que dit-elle exactement ?
3 Lisez la page 137 et identifiez les intérêts de Lou. Qu'est-ce que ses intérêts expriment sur sa personnalité ?

Activities

18 Traduisez en anglais les mots ou expressions soulignés.
19 Continuez les phrases avec des mots ou expressions du résumé.

1. Le thème de la solitude est exprimé quand No dit que sa mère l'a ..... .
2. Le thème de l'amitié est exprimé car, dans ce chapitre, on voit que les Lou et No sont ..... .
3. En disant « Lou on est..... », No exprime le thème de l'amitié.
4. Lou se ..... à la mère de Lou et cela illustre le thème de l'amitié.
5. Un autre exemple du thème de la solitude est quand No raconte que sa mère l'..... quand elle était petite.
6. Un autre exemple du thème de l'amitié est qu'Anouk, la mère de Lou, montre de ..... à No.

L'adolescence de No (pages 147-149)

On apprend davantage sur l'enfance de No dans ces pages. On apprend que le beau-père de No était très gentil avec elle mais que sa mère la rejetait toujours. La mère de No et son ami se disputaient souvent pour un tas de raisons et, un jour, il est parti. Pendant 5 ans, elle a subi l'indifférence de sa mère et a dû s'occuper d'elle. Suite à l'alcoolisme de sa mère et à la maltraitance dont elle souffrait, No a été placée dans une famille d'accueil quand elle avait 12 ans. No vivait très bien avec les Langlois, ses parents d'accueil : ils étaient gentils et prenaient soin d'elle. Malheureusement, No a commencé à mal tourner quand elle a commencé le collège : elle s'est mise à fumer, à aller au café avec des garçons et à rentrer tard le soir. Finalement, après avoir fugué plusieurs fois, No a été envoyée dans un internat éducatif.

Activity

20 Trouvez la traduction des mots suivants dans le résumé :
1. to reject
2. maltreatment
3. foster family
4. to go off the rails
5. to run away
6. boarding school

21 Écrivez au moins quatre phrases en utilisant "après avoir/être" avec les informations du résumé. Regardez l'exemple.
Exemple : Après s'être disputé souvent avec la mère de No, l'homme est parti.

GRADE BOOSTER

Using *après avoir/être* is an effective way to add more complexity to your writing.

Key quotation

« Jamais tu t'arrêtes... De gamberger[?] »
[No, page 136]

TASK

6 Lisez les pages 151 et 152 et identifiez des phrases qui expriment que :
- les deux filles sont complices
- avec No, Lou ne sent pas différente
- Lou a des intérêts assez farfelus

La mère de Lou revit (page 157)

Lou explique les changements dans le comportement de sa mère.

Activity

22 Lisez la page 157 et répondez aux questions en adaptant les phrases du texte. Regardez l'exemple :
De quels détails de l'enfance de Lou est-ce que sa mère parle à No ?
Elle parle de la perte de **son** *« lapin jaune », de* **sa** *« bouée en forme de canard », de* **ses** *« sandales roses » et de* **sa** *« passion pour les fourmis»*
1. Que pense Lou du comportement de sa mère ?
2. De quoi est-ce que Lou s'étonne sur la mémoire de sa mère ?
3. Qu'est-ce que demande No à la mère de Lou ? (Donnez deux détails.)
4. Pourquoi est-ce que No est surprise quand la mère de Lou parle de Thaïs ?

No commence à rechuter (pages 161-162)

Activity

On voit dans ce **1** ..... *le début de la* **2** ..... *de No qui commence à adopter un comportement* **3** ..... *et à être méchante envers Lou. Elle* **4** ..... *les médicaments de la mère de Lou,* **5** ..... *dans sa chambre, rentre de plus en plus tard et ne respecte plus* **6** ..... *de vie chez les Bertignac. Au travail, la situation est loin d'être parfaite.*

23 Complétez le résumé avec les mots suivants :

s'enferme	malsain	chapitre
les règles	rechute	vole

TASK

7 Lisez la page 178 et identifiez ce qui exprime la situation de l'errance.

No se laisse aller (pages 179-181)

De retour de leur visite chez tante Sylvie en Dordogne, la famille Bertignac découvre le changement dans le comportement de No. Quand ils rentrent chez eux, No n'est pas là puisque, désormais, elle travaille la nuit et rentre le matin. Ils s'aperçoivent que Lou boit de l'alcool et prend des médicaments. No rate son rendez-vous avec l'assistante sociale. Malgré tous les efforts de Lou, No reste dans sa chambre et l'ignore.

Activity

24 Complétez les phrases avec les mots du résumé.

1 Apres être rentrés de chez ..... qui habite en ....., les Bertignac découvrent que ..... de No a changé.

2 Il s'aperçoivent qu'elle n'est pas ..... mais qu'elle a consommé de ..... et des..... en leur absence.

3 No ne se présente pas à son..... et ..... Lou.

No est partie (pages 190-193)

▲ No est comme une sœur pour Lou (photogramme du film de 2010)

Malheureusement, Lou se rend compte qu'il est difficile de changer les gens et que, malgré ses efforts, No ne peut pas échapper à sa condition. On sent la tristesse de Lou qui voulait que No fasse partie de sa famille. Pour Lou, No est comme une sœur, une personne qui l'a sortie de sa solitude et une personne qui rend sa famille normale. Elle réalise qu'elle est de nouveau seule, impuissante et qu'elle ne peut pas changer le monde.

Activité

25 Lisez les pages 190 et 191 et identifiez certaines techniques stylistiques que Delphine de Vigan utilise pour exprimer les émotions. Repérez :

- les anaphores (répétitions de mots, expressions ou d'idées)
- les mots en italiques
- un champ lexical négatif

Le secret (page 230)

Après le départ de No de chez les Bertignac, No s'est installée chez Lucas et, en secret, Lou et Lucas s'occupent d'elle. Mais cela a des conséquences sur Lou et Lucas : Lucas est de plus en plus en retard le matin et Lou ment à ses parents. Un jour, ses parents découvrent que No est chez Lucas et toutes les autres choses qu'ils ne savaient pas.
On aperçoit un changement de comportement chez Lou qui n'hésite pas à exprimer sa colère et à défier ses parents. Son père est furieux et, encore une fois, elle attend, en vain, une réaction de la part de sa mère.

Activity

26 Utilisez les expressions du résumé page 31 pour traduire les phrases ci-dessous en français.

1 Lou and Lucas secretly look after No.
2 Lucas is late because No has moved in his place.
3 Lou's father is furious because he has found out that Lou has been lying and that No is at Lucas's.
4 Here, we see Lou's anger.

La fugue de Lou (pages 235-243)

▲ Lou part avec No (photogramme du film de 2010)

Lou part avec No et les deux filles décident d'aller en Irlande pour retrouver Loïc, le garçon dont No est amoureuse. Avant leur départ, elles passent une journée dans Paris et No gâte Lou : elles vont au cinéma, au café, dans les magasins et passent la nuit dans un hôtel immonde.
Le lendemain, elles se rendent à la gare Saint-Lazare pour prendre leur train en direction de Cherbourg, d'où elles prendront un bateau pour l'Irlande. Malheureusement, No va chercher les billets mais ne revient pas. Lou est anéantie. Son amitié pour No était plus forte que tout et, pour No, elle avait tout abandonné.

TASK

8 Lisez le premier paragraphe de la page 244 et identifiez le champ lexical de la négativité qui exprime la profonde tristesse de Lou.

Build critical skills

4 Lisez le dernier paragraphe de la page 244 et analysez la réaction de la mère de Lou.

Key quotation

Avant de rencontrer No, je croyais que la violence était dans les cris, les coups, la guerre et le sang.
[page 228]

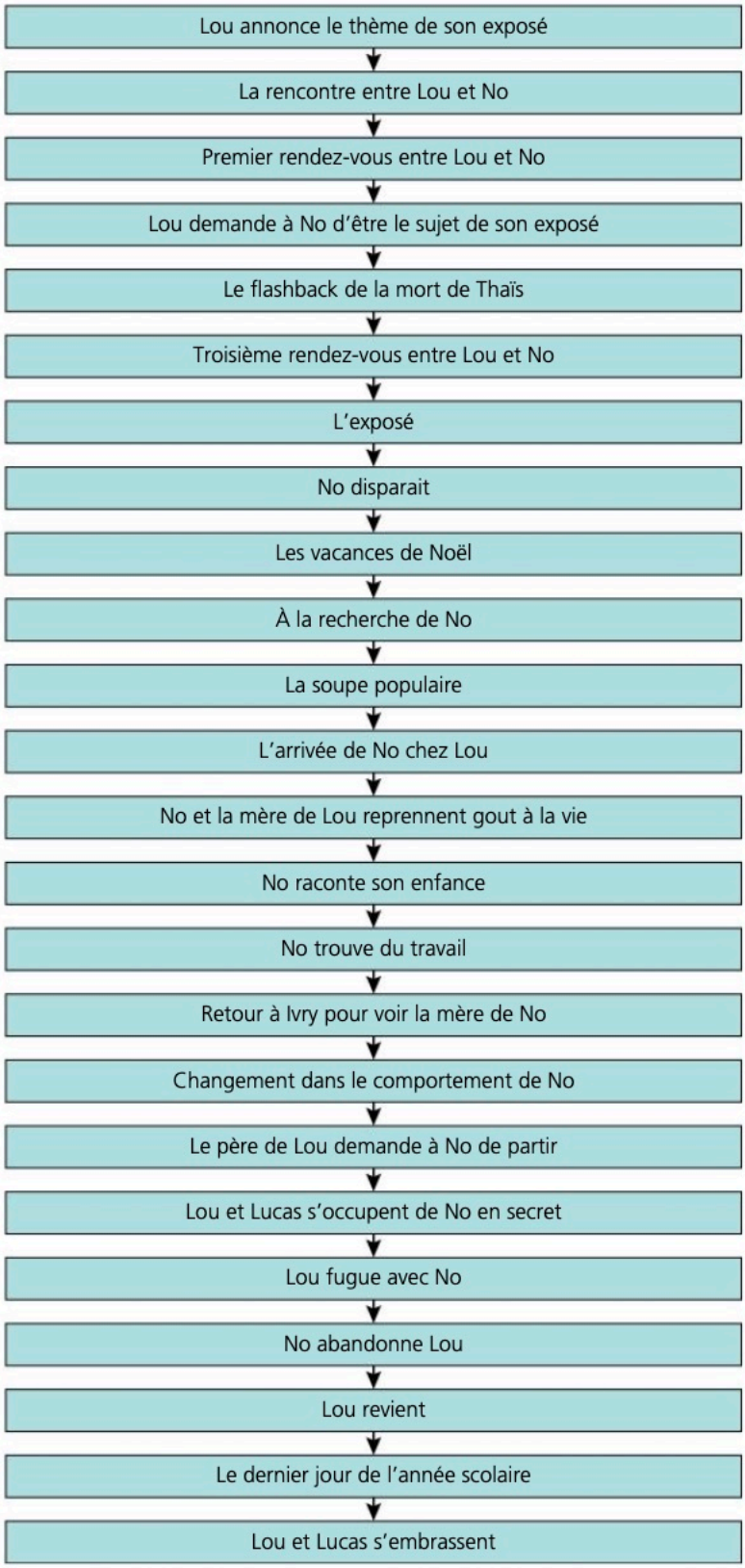
Activity

27 Choisissez cinq actions dans le résumé et mettez les verbes au passé composé.
Exemple : Lou est partie avec No.

Activités

1 Qui est Lou ?
2 Où se passe le début du roman exactement ?
3 Qui est No ? Quel est son vrai prénom ?
4 Qui est Lucas ?
5 Comment pourrait-on définir Lucas ?
6 Qui est Pépite ?
7 Qui sont Axelle et Léa ?
8 Quel âge a Lou ? Et No ?
9 Quel est le thème du projet de Lou ?
10 Qui est M. Marin ?
11 Où se passe l'histoire ? Comment le sait-on ?
12 Où était Lou avant d'être dans ce lycée ?
13 À quelle époque est-ce que cette histoire se passe ?
14 Où est-ce que Lou et No se rencontrent pour la première fois ?
15 Où habite No ?
16 Qui sont Momo, Roger et Mouloud ?
17 Que se passe-t-il le 10 décembre ?
18 Que demande Lou à No ?
19 Pourquoi est-ce que Lou est différente de ses pairs ?
20 Que sait-on de la mère de Lou ?
21 Qui est Thaïs ?
22 Quel drame a frappé la famille Bertignac ?
23 Par qui est-ce que No a-t-elle été élevée ?
24 Que demande Lou à ses parents ?
25 Quel boulot est-ce que No trouve ?
26 Pourquoi est-ce que les parents de Lou demandent à No de partir ?
27 Pourquoi parle-t-on de l'Irlande dans cette histoire ?
28 Pourquoi est-ce que Lou ne part pas avec No ?
29 Qui est la narratrice de cette histoire ?
30 Que se passe-t-il entre Lou et Lucas à la fin du livre ?

Résumé des moments importants du roman



Vocabulaire

abandonner to abandon
anéanti(e) devastated
l'attachement (*m*) bond
attentionné(e) caring
l'attirance (*f*) attaction
la blessure wound
bizarre weird
le chapitre d'exposition the first chapter
déchirant(e) heat breaking
douloureux (-euse) painful
se détacher de to detach yourself from
embrasser to kiss
être à la recherche de to be looking for/in search of
l'exposé (*m*) presentation
faire la manche to beg
faire une fugue/fuguer to run away
impuissant(e) helpless
instable fickle
se laisser aller to let yourself go
mal à l'aise uncomfortable, uneasy
mal tourner to go off the rails
la maltraitance abuse
les médicaments (*m*) pills
dire des mensonges to lie
mentir to lie
la mort subite du nourrisson cot death
s'occuper de to look after, to care
raconter to tell
se rapprocher de to get closer to
reprendre gout à la vie to enjoy life again
le rendez-vous meeting
subir to suffer
tomber amoureux (-euse) de to fall in love with
le viol rape

4 Themes

GRADE BOOSTER

Certain themes are more important than others. It is therefore necessary to identify the main and the secondary themes.

In *No et moi* we find the following main themes:

1 les sans-abri (homeless people)
2 la solitude (loneliness)
3 l'amour (love)
4 l'adolescence (adolescence)

No et moi deals with topical issues such as homelessness and poverty but it also touches on timeless themes such as love, friendship, loneliness and growing up.

Other secondary themes such as exclusion, sadness, violence and family are also present in this book.

Thème 1 : Les sans-abri

Ce livre se passe à Paris au début du XXIe siècle et traite principalement du thème des sans-abri. Dès les premières pages, le sujet de l'exposé de Lou annonce ce thème. « Je vais retracer l'itinéraire d'une jeune femme sans abri, sa vie, enfin…son histoire. » (page 12). C'est donc à travers la rencontre de Lou et de No que nous découvrons le monde de la rue. Nous **faisons la connaissance** de Momo, Roger et d'autres SDF et nous découvrons la réalité **désolante** de l'errance comme à la page 80 avec la description du boulevard Richard-Lenoir qui, selon Lou, est « un endroit où il y a beaucoup de sans-abri ».

faire la connaissance to meet, to get to know
désolant(e) sad

At the start of the book homeless people are only referred to in terms of figures as on page 12 when Lou's teacher mentions that there is a growing number of homeless women in France, and on page 33 when he gives Lou a series of percentages and figures about homelessness. Yet, as Lou finds out more about No, her eyes are opened to the wider issues of homelessness — we are not dealing with numbers anymore but with real people. Initially Lou focuses on No, but soon we meet other homeless people and hear their stories. Gradually we discover their world and their daily life and understand their struggle. Lou realises that the misery is everywhere. On page 70 Lou says:

> Un jour on s'attache à une silhouette, à une personne, on pose des questions, on essaie de trouver des raisons, des explications. Et puis on compte. Les autres, des milliers.

She wants to change the situation and this is the reason why she wants to rescue No.

TASKS

1 Lisez la description des sans-abri à la page 80 et identifiez tous les mots qui décrivent leur apparence physique.
2 Lisez les pages 12-13 livre et identifiez toutes les évidences du thème des sans-abri.

La pauvreté et la mendicité

À travers la description du monde des sans-abri, c'est le monde de la pauvreté et de la **mendicité** qui apparait. Le **champ lexical** de la pauvreté est omniprésent dans le roman, comme à la page 60 dans « une salle d'eau dégueulassée par les autres…les couvertures sont infestées de puces ou de poux ». Les sans-abri sont en proie au désespoir, comme le suggère la description de la bagarre entre deux femmes à la page 65 : pour une cigarette trouvée par terre ces femmes « se **sont battues** à mort ».

La ville de Paris nous apparait alors très différente : les lieux parisiens ne sont pas ici mentionnés dans le livre pour leurs atouts touristiques mais pour nous décrire le monde des sans-abri. Les gares et les stations de métro sont ici des lieux de mendicité et les rues et boulevards, les résidences temporaires ou habituelles des sans-abri. C'est un tableau **déprimant** mais réel de la pauvreté qui est dépeint.

la mendicité begging
le champ lexical vocabulary

se battre to fight

déprimant(e) depressing

TASK
3 Lisez la description de No, pages 26-27: « ...elle a l'air si fatiguée...difficile à attraper » et relevez tous les adjectifs qui soulignent la condition de SDF de No.

It is also interesting to note that Delphine de Vigan focuses a lot on the causes of homelessnes in this book. Through the character of No, we find out that what happened during her childhood and her early teenage years is at the root of her present situation. Through the other homeless people we find out other reasons why people are on the streets, whether it is the government's fault, the loss of a job or a marriage break-up.

GRADE BOOSTER

It is important to give evidence when you express your ideas. You can use words, whole quotations, references to particular moments in the book or pages. Consider how the ideas in this guide are supported by specific evidence.

Les femmes SDF

Il est important de noter que Delphine de Vigan présente principalement la situation des femmes **en errance** à travers le personnage de No. Comme ce livre peut être comparé à une étude sociologique du début du XXIe siècle, le choix des femmes n'est pas sans importance. En France, on constate, en effet, un nombre **croissant** de femmes qui se retrouvent à la rue, et M. Marin le souligne bien à la page 12 « On recense chaque année de plus en plus de femmes en errance ».

À plusieurs reprises, No raconte le **sort** de ces femmes à la rue comme à la page 63 et dans le passage suivant « Elle le fait à travers la vie des autres…des Restos du Cœur ». Elle parle aussi d'histoires sordides sur leur **dérive** comme à la page 65 avec une **bagarre** entre deux femmes, ou à la page 64, quand elle parle de la fois où elle a été suivie par un homme. Elle fait même référence au **harcèlement sexuel** à la page 110.

Build critical skills

1 Lisez la description de No à la page 59: «Elle boit de la bière… rencontres… » et analysez comment Delphine de Vigan transmet la condition d'errance de No.

la femme en errance homeless woman
croissant(e) growing
le sort fate/lot
la dérive drifting
la bagarre fight
le harcèlement sexuel sexual harassment

The world in which these women live is a world where violence prevails and women fall prey to men. On page 60 Lou reports that No 'raconte la peur, le froid, l'errance. La violence', and on page 63 No tells Lou about the rules and the dangers of the streets and mentions again the idea of being a prey: 'dehors, elle n'est rien qu'une proie'.

les galères (*f*) difficult times
le cercle vicieux vicious circle
la dérive downwards spiral

l'alcoolisme (*m*) alcoholism
l'échappatoire (*f*) escape, way out

Le cercle vicieux et la dérive

Il apparait évident que l'errance est une situation dont il est difficile de s'échapper. No l'explique clairement à la page 101 quand elle raconte à Lou ses **galères** quotidiennes et la difficulté de trouver un travail (« Pas d'adresse, pas de boulot »). C'est ce **cercle vicieux** qui entraine les SDF à la **dérive**, comme l'alcool et les drogues.

L'alcoolisme est très présent dans cette histoire et dès les premières descriptions de No nous apprenons qu'elle est alcoolique. Par exemple, lors de son premier rendez-vous au café avec Lou, No commande une vodka. Pendant les autres, ce sont des bières et une chope vide (page 60) auxquelles Lou fait référence. L'**alcoolisme** apparait comme **une échappatoire** pour ces sans-abri, une façon d'oublier leur condition et ceci apparait à la page 80, quand Lou observe un groupe de SDF : « …ils discutent, boivent des canettes, parfois ils rigolent, ils sont gais, parfois ils se disputent. »

Vers la fin du roman, bien qu'elle ait essayé de changer, No retombe dans l'alcoolisme. Ce vice va forcer Bernard à demander à No de partir.

On several occasions Delphine de Vigan exposes the harsh reality of living in the streets: on page 65, for instance, when she describes the physical condition of the lady who lives rue Oberkampf or through the many descriptions of No by Lou. Poverty and life on the streets take their toll on these human beings. Tragically some, like Mouloud, die.

TASK

4 Lisez la description de la femme qui dort dans la rue Oberkampf à la page 65 et notez les expressions qui la décrivent physiquement.

Even though Delphine de Vigan does not spell it out, we can surmise that No probably ends up in prostitution as suggested by the description when she gets dressed up on page 173.

Build critical skills

2 Lisez la description de No à la page 113 quand Lou l'aide à prendre un bain, et analysez la description. Quels messages est-ce que Delphine de Vigan veut transmettre par cette description ?

L'égoïsme

C'est aussi à travers les yeux de Lou que Delphine de Vigan fait une critique de la société actuelle; une société **égoïste** qui ignore la pauvreté et les sans-abri. Elle parle même de notre monde malade à la page 70.
À plusieurs reprises Lou montre cet égoïsme et l'ignorance, comme à la page 70, quand elle dit « cette ville invisible, au cœur même de la ville » ou à la page 178, quand elle est sur le périphérique et qu'elle découvre les campements des SDF et que ses parents « regardaient droit devant eux ».
Lou exprime aussi sa révolte et son incompréhension face à cet égoïsme. Elle répète plusieurs fois « les choses sont ce qu'elles sont », insistant ainsi sur le fait que nous sommes **impuissants**. Elle ne comprend pas pourquoi, dans une société qui envoie des fusées dans l'espace, on ne peut pas aider les pauvres : « On est capable de laisser mourir des gens dans la rue » (page 82).

égoïste selfish

impuissant(e) powerless

Thème 2 : La solitude

La solitude est omniprésente dans ce livre avec les personnages de Lou, No, les SDF, les parents de Lou et Lucas. La solitude prend plusieurs formes et a plusieurs causes. La solitude est parfois implicite et parfois explicite. Par exemple, Lou et No souffrent de solitude mais pour des raisons différentes. Avec ce thème de la solitude, l'idée de la **tristesse** apparait ; on comprend que les personnages sont tristes à cause de cette solitude.

la tristesse sadness

La solitude de Lou

Dès les premiers chapitres, on se rend compte que Lou se distingue des autres élèves et n'a pas beaucoup d'amis. Par exemple, elle utilise les adjectifs « asociale et muette » pour se décrire. Ses visites régulières à la gare d'Austerlitz aussi suggèrent qu'elle n'a pas beaucoup d'amis puisqu'elle y va souvent pour observer les gens.
Lou est seule puisqu'elle est différente des autres. En effet, elle est plus jeune, plus intelligente et physiquement différente. Lou se sent inadaptée au monde qui l'entoure. Elle se sent **exclue** du monde des ados.

exclu(e) excluded

Bien que Lou soit issue d'une famille soi-disant normale avec des parents présents, elle grandit seule. Sa mère est malade et la **prive** d'amour maternel. On apprend aussi qu'elle a passé quelques années dans un internat, loin de chez elle.

priver to deprive

Key quotation

Pendant des semaines, j'ai rêvé qu'un dimanche soir mon père dirait ce n'est plus possible, reste avec nous, tu ne peux pas être si loin,...
[page 53]

Lou feels like a misfit. She finds it hard to make friends and her high IQ means that she is interested in things that other people do not understand.

Her loneliness at the start of the story is reinforced by the description on many occasions of the complicity between Axelle Vernoux and Léa Germain. Axelle and Léa are a pair, but Lou is on her own.

The fact that Lou is lonely makes her bond with No stronger as she sees No like her sister, a close friend she can confide in and who understands her. When she finally loses No, Lou is devastated.

La solitude de No

No est seule puisqu'elle est sans-abri et, de ce fait, en marge de la société et exclue. À de nombreuses reprises, No raconte ses journées à **errer**, à dormir à droite à gauche. On découvre que No a grandi sans l'amour de sa mère; ses grands-parents **se sont occupés** d'elle avant de la placer dans une **famille d'accueil**. Même avant sa naissance No n'était pas désirée. No est rejetée et abandonnée par sa mère.
De plus, No n'a aucun repère et aucune attache. Elle le dit elle-même à la page 27 quand elle dit à Lou qu'elle dort « À droite ou à gauche. Chez des gens. Des connaissances ». No ne dit pas amis, elle utilise le mot « connaissances » car « dehors on n'a pas d'amis ». Tout au long de l'histoire, on s'aperçoit qu'il lui est impossible d'entretenir une relation durable avec d'autres personnes. Même son amitié avec Lou et Lucas ne dure pas longtemps puisque No décide de partir.

errer to wander

s'occuper de to look after

la famille d'accueil foster family

TASK
5 Lisez le passage à la page 59 « Elle dort ici ou là.... Charenton... » et identifiez ce qui souligne que No est seule dans la rue.

La solitude des autres personnages

Le personnage de Lucas représente aussi le thème de la solitude.
D'abord, on peut dire qu'il a été **abandonné** par ses parents puisqu'il vit seul dans un appartement. Sa mère lui rend quelquefois visite et son père habite désormais au Brésil.
Il n'est pas anodin que ces trois personnages se rapprochent. Ils essaient, en effet, de trouver une solution à leur solitude. Lou, No et Lucas ont été abandonnés et tentent de sortir de leur **isolement**.
La mère de Lou, Anouk, représente également le thème de la solitude puisque, à cause de sa dépression, elle ne sort plus de chez elle. Le père de Lou fait semblant d'être heureux et est, en fait, le seul parent qui s'occupe de Lou. La famille Bertignac vit ensemble, sous le même toit, mais malheureusement chacun est dans son propre monde.

abandonné(e) abandoned

l'isolement (*m*) isolation

TASK
6 Lisez le dernier paragraphe du premier chapitre et identifiez ce qui nous fait comprendre la solitude des parents de Lou.

The characters in this book are lonely and excluded in different ways. No, Lou and Lucas can be seen to represent the loneliness of young people, being misunderstood by the world they live in — by their peers, their parents or their teachers. On another level, homeless people have been abandoned by society and live on the margins, ignored by the rest of the population.

The ideas of exclusion, loneliness and differences are linked. Loneliness is the result of being different, and several of the characters feel excluded from society.

Thème 3 : L'amour

L'amour dans ce livre comprend plusieurs idées : l'amour entre deux personnes comme Lou et Lucas, l'amour parental et l'amitié.

L'amitié

On ne peut pas ignorer l'amitié qui se développe tout au long de l'histoire entre Lou et No, mais aussi entre Lou, No et Lucas.
L'amitié entre les deux jeunes filles, bien qu'improbable **aux premiers abords**, est le **fil conducteur** de cette intrigue. C'est une amitié qui va provoquer des changements pour Lou et No, mais aussi pour les personnes qui les entourent.

▲ L'amitié entre les deux jeunes filles est le fil conducteur de cette intrigue (photogramme du film de 2010)

Lou pense qu'elle ressemble à No, bien que No fasse partie d'un monde très différent et cela est très bien expliqué à la page 19 quand Lou dit « un cercle qui nous enveloppait ». De plus, à de nombreuses reprises dans le livre, Lou exprime qu'elle se sent bien avec No, qu'elles sont unies par un lien. On assiste à un rapprochement progressif qui va malheureusement **se briser** à la fin du livre.
Après un début très lent, leur amitié s'intensifie. En effet, pendant leurs premières rencontres No ne veut pas trop se confier et Lou dit même qu'à chaque fois qu'elle la voit « C'est peut-être la dernière fois » (page 68). Puis, No disparait pendant un certain temps avant de revenir voir Lou. Les paroles de la jeune femme souligne l'idée qu'elles ne sont pas du même monde « mais c'est une fille de la rue, une fille qui vit dans un

Build critical skills

3 Lisez le paragraphe page 19 « Depuis toute la vie…immense et invisible » et analysez les idées exprimées.

aux premiers abords in the first place

le fil conducteur main idea

se briser to break

autre monde » (page 74). Quand Lou la retrouve finalement devant la soupe populaire, No réagit violemment et lui demande de partir.
On découvre de nombreux moments de complicité entre les deux jeunes filles, comme à la page 103, quand Lou raconte des histoires à No ou à la page 104, quand Lou **se confie** et parle de Lucas. Elles sont très proches et peuvent tout se dire. On ressent même une dépendance entre les deux jeunes filles, comme à la page 117 : « je ne veux plus jamais qu'elle se sente toute seule, je veux qu'elle se sente avec moi » ou, page 120 et 134, « on est ensemble, hein, Lou ? ».

se confier to confide in

TASK
7 Lisez la dernière phrase à la page 105 « Elle passe sa main dans mes cheveux, d'un geste rapide, comme on fait avec les enfants » et montrez ce qui dénote l'affection entre les deux filles.

It is because of her attachment to No that Lou overcomes many of her fears and does things that she would not normally do. For instance, on page 111, she says 'j'attrape Lucas par le bras, en temps normal je ne pourrais jamais faire un geste pareil'. She also lies to her parents.

GRADE BOOSTER

Some themes can be universal, whereas some are more specific. It is therefore necessary to distinguish between the two. For instance in this book the theme of love is more universal and homelessness is more specific.

Build critical skills

4 Lisez la page 110 et analysez ce qu'on apprend sur la relation entre No et Lou.

La famille

C'est bien sûr l'histoire d'une famille qui est au centre de ce livre.
Bien que cette famille puisse apparaitre normale avec deux parents et un enfant vivant sous le même toit, la famille de Lou est aussi dysfonctionnelle.
Tout au long de l'histoire, Lou cherche l'amour de sa mère et elle mentionne à plusieurs reprises l'absence de cet amour. Par exemple, à la page 50, elle raconte comment elle a vu sa mère s'éloigner après la mort de Thaïs. À la page 43, son père lui dit qu'un jour ils retrouveront « l'ancienne » maman.
Quand No vient vivre chez elle, Lou est un peu jalouse de la relation qui se développe entre sa mère et Lou.

TASK
8 Lisez la page 244 et relevez ce qui indique la preuve d'affection de la mère de Lou.

Lou's father shows his love for her in different ways; he cares, provides for her and sometimes teases her. There is a bond between the two characters. It is only after Lou comes back from having run away with No that her mother shows her some affection (page 244).

Key quotation

« Depuis que Thaïs est morte maman m'aime plus »
[Lou, page 221]

L'attirance entre Lou et Lucas

▲ Lucas et Lou (photogramme du film de 2010)

Petit à petit, l'amour entre Lou et Lucas se développe jusqu'au **baiser** final.

Dès les premières pages, on se rend compte que Lou est attirée par ce jeune garçon. Bien qu'elle ne le dise pas explicitement, les descriptions dévoilent son attirance. Par exemple, à la page 12, elle parle de ses yeux immenses.

On découvre aussi que Lucas apprécie Lou. Tout d'abord, il la surnomme Pépite, ce qui dénote de l'affection. Puis, ce sont des messages subtiles qu'il envoie jusqu'à ce qu'il demande à Lou de venir chez lui ou d'aller à la patinoire.

le baiser kiss

Build critical skills

5 Lisez le passage à la page 122 « Il est le roi…je suis minuscule » et analysez les idées exprimées.

6 Lisez les pages 78-79 « À la sortie…Si jamais il m'embrasse » et analysez ce que ce passage nous indique sur la relation entre Lou et Lucas.

Key quotation

Panique à Disneyland, alerte rouge, mobilisation générale, affolement biologique, court-circuit, carambolage interne, évacuation d'urgence, révolution sidérale

[page 79]

TASK

9 Lisez le passage à la page 38 « Je suis muette…je suis pathétique » et repérez les expressions qui soulignent que Lou est attirée par Lucas.

Thème 4 : L'adolescence

C'est à travers le regard de Lou que nous découvrons le monde de l'adolescence avec le lycée, les profs, les amis et les fêtes. C'est aussi les relations avec la famille qui sont exposées dans ce livre.

Key quotation

« T'es toute petite et t'es toute grande, Pépite »
[Lucas, page 121]

c'est mort it is finished/don't even think about it
elle est grillée she has been caught
dégueulasse disgusting
j'm'en fous I don't care
les potes (*m*) friends

Lou's intelligence gives her a different take on the world to that of her peers. If Delphine de Vigan had not given Lou a high IQ, the vision of the world portrayed in this novel might have been very different.

Les ados au début des années 2000

Lou nous présente le monde des ados grâce au répertoire moderne qu'elle utilise et aux références culturelles qu'elle mentionne. Les filles achètent leurs vêtements chez H&M, portent des baskets de la marque Converse, mettent du gloss et les amis utilisent SMS and MSN pour communiquer. Ils écrivent des blogs et mangent à Burger King. De plus, des expressions telles que « **C'est mort** » (page 13), « **elle est grillée** » (page 25) et le langage assez familier comme « **dégueulasse** », « **j'm'en fous** » et « **les potes** » appartiennent bien au langage des jeunes de maintenant. L'histoire est bien ancrée dans l'univers des jeunes.

Les amis

Les amis jouent un grand rôle dans cette histoire puisque l'amitié entre Lou, No et Lucas est le fil conducteur de cette histoire. Cependant, d'autres amis apparaissent dans ce livre comme Axelle et Léa et les autres élèves de la classe. Pour un ado, les amis sont très importants et leur rapports avec certaines personnes leur donne un « statut ». Par exemple, Lucas est respecté par tout le monde et comme Lou le dit, toutes les filles veulent être à côté de lui. Les fêtes sont aussi très importantes — comme Axelle le souligne, Lou avait « raté la fête de l'année » (page 35).

Key quotation

Alors, j'ai compris que, parmi les questions que je me pose, le sens de la rotation de la langue n'est pas la plus importante.
[page 250]

From the beginning of the story we understand that Lou feels under pressure when she is at school. On the first page she is being watched by Axelle and Léa who stiffle giggles behind their hands. When Lou observes the other girls in her class, we also detect a certain jealousy. The descriptions of the girls are always very detailed and Lou would like to look like Léa.

Fashion matters with references to details such as Axelle's and Léa's sparkly bracelets (page 11) and all the fashion statements that Mr Marin does not approve of on page 32.

It is important to be accepted and to fit in. As Lou says on page 126: 'Ce serait plus simple si j'étais comme elles'. Lou feels like a misfit, but by the end of the book she is finally accepted.

TASK
10 Lisez la page 34 et faites une liste des activités des ados qui y sont mentionnées.

Build critical skills

7 Lisez les pages 34-35 quand Lou vient d'être invitée à une fête d'anniversaire : « J'ai réfléchi…j'ai allumé la télé ». Qu'apprenons-nous sur le monde des ados ?

L'apprentissage

L'histoire de Lou est une histoire d'initiation et d'**apprentissage**. Lou évolue dans un cadre complexe dans lequel elle est confrontée aux sans-abri, à l'amour, à l'amitié, aux problèmes familiaux et à l'égoïsme du monde.

Tout d'abord, le lycée est le lieu d'apprentissage : un apprentissage culturel mais aussi un apprentissage social. L'apprentissage social est le plus développé dans le l'histoire. Le lecteur suit bien sûr Lou et ses camarades dans plusieurs cours, comme le cours de français et d'anglais, mais Delphine de Vigan insiste davantage sur ce qui se passe pour les élèves. Les élèves apprennent à vivre sous l'autorité, comme celle imposée par M. Marin (« la Terreur du lycée », page 32) et ses **règles** de classe. Ils apprennent aussi à vivre en groupe et à s'identifier ou non à ce groupe. C'est tout un code des jeunes qui apparait dans ce livre, avec ce qu'ils portent, font et aiment. On comprend que *l'Autre* a une influence, positive ou négative, sur le développement d'une personne.

l'apprentissage learning, development

la règle rule

Lou's evolution is interesting. At first she is very shy and excluded from the group, but she slowly becomes a part of it. Her relationship with Lucas triggers changes in the way the other girls see Lou. At the start of the year Lou is a misfit, but as the school year ends, Lou is with Lucas, a popular boy, and is accepted by Axelle and Léa, who invite her to their party.

It is clear that Lou has grown up a lot during the year. She has acquired a new understanding and vision of the world through her relationships with No and Lucas.

Key quotation

Avant de rencontrer No, je croyais que la violence était dans les cris, les coups, la guerre et le sang.
[page 228]

GRADE BOOSTER

It is important to be able to identify the different ways writers convey their themes. They can express them through their characters, situations, the vocabulary they use or the style.

TASK

11 Lisez le passage sur les règles de M. Marin à la page 32. Que faut-il faire dans la classe de M. Marin ?

Activités

1 Complétez les phrases avec un des thèmes suivants :

la pauvreté	la solitude
l'apprentissage	l'exclusion
l'amour	les sans-abri

1 No représente ..... .
2 Le thème de ..... est exprimé à travers les personnages de No et Lou.
3 Delphine de Vigan aborde le thème de ..... à travers l'errance.
4 Le thème de ..... est omniprésent dans le livre.
5 Les personnages de Lou et Lucas introduisent le thème de ..... .
6 Grâce à la rencontre entre Lou et No, Delphine de Vigan présente le thème de ..... .

2 Choisissez la fin de phrase correcte :

1 On ne peut pas s'empêcher de penser que/qu'…
   a un des thèmes principaux est l'alcoolisme.
   b un des thèmes principaux est la solitude.
   c le thème de l'amitié n'est pas exploité efficacement.
2 En analysant les thèmes, il faut se rappeler que…
   a c'est une histoire vraie.
   b les personnages sont célèbres.
   c l'histoire est une histoire fictive.
3 La représentation de Paris qui nous est présentée est…
   a désolante.
   b positive.
   c inventée.
4 Le thème de la violence…
   a apparait sous différentes formes.
   b n'est pas abordé dans le livre.
   c n'est transmis que par les paroles des personnages.
5 Le personnage de No représente le thème…
   a de la pauvreté.
   b du racisme.
   c de la violence.
6 Le thème de l'adolescence apparait à travers…
   a le personnage de Mouloud.
   b la vie au lycée.
   c le personnage de Geneviève.

3 Répondez aux questions ci-dessous sur les thèmes du roman en vous servant des débuts de phrases qui vous sont suggérés.

1 En quoi est-ce que la rue est synonyme de violence ?
On ne peut pas s'empêcher de remarquer que la rue est synonyme de violence puisque…

2 Pourquoi est-ce que Delphine de Vigan a choisi de parler des femmes SDF ?
Delphine de Vigan a choisi de parler des femmes SDF puisqu'elle voulait…

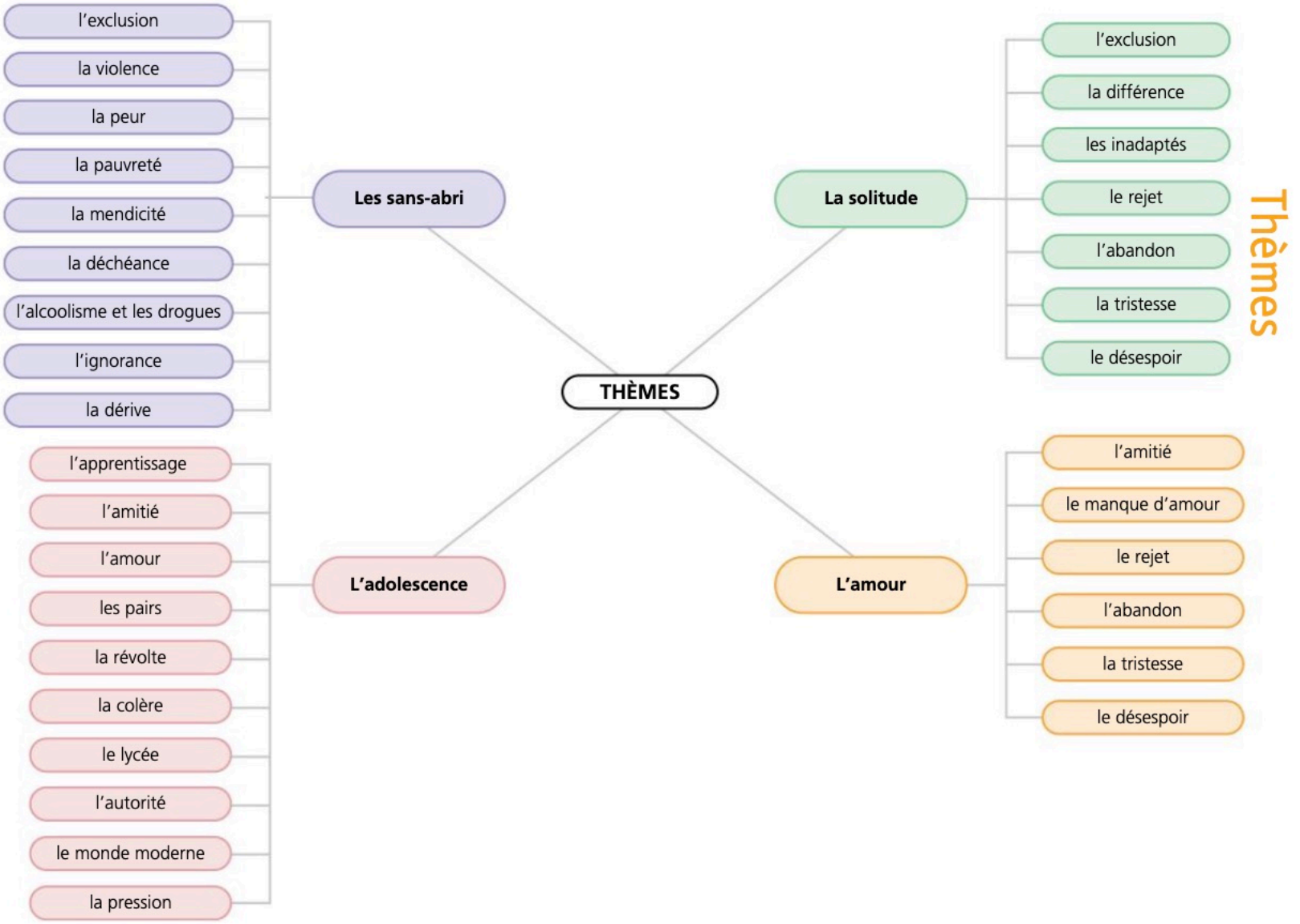
3 Donnez deux aspects qui montrent la similarité entre les personnages de Lou et No.
Il est évident que No et Lou sont similaires car…

4 Donnez deux aspects qui soulignent le thème de l'exclusion dans le roman.
Dans No et moi, *le thème de l'exclusion est exposé avec…*

5 La solitude est souvent très explicite dans le livre mais elle est aussi implicite. Donnez un exemple implicite de la solitude.
Un exemple implicite du thème de la solitude est que…

6 Comment est-ce que le thème de l'amour se manifeste dans le livre ? Donnez deux aspects.
Dans No et moi, *le thème de l'amour se manifeste à travers…*

Thèmes


THÈMES
Les sans-abri
l'exclusion
la violence
la peur
la pauvreté
la mendicité
la déchéance
l'alcoolisme et les drogues
l'ignorance
la dérive
La solitude
l'exclusion
la différence
les inadaptés
le rejet
l'abandon
la tristesse
le désespoir
L'adolescence
l'apprentissage
l'amitié
l'amour
les pairs
la révolte
la colère
le lycée
l'autorité
le monde moderne
la pression
L'amour
l'amitié
le manque d'amour
le rejet
l'abandon
la tristesse
le désespoir

Vocabulaire

accentuer to emphasise
alarmant(e) alarming
l'apprentissage (*m*) learning
le cercle vicieux vicious circle
la déchéance (physical and mental) decline
la découverte discovery
découvrir to find out
déprimant(e) depressing
dépeindre to describe, to present
dysfonctionnel(le) dysfunctional
s'échapper de to escape
l'échappatoire (*f*) escapism
désolant(e) sad
l'égoïsme (*m*) selfishness
l'enfance (*f*) childhood
l'engrenage (*m*) spiral
l'errance (*f*) homelessness
en marge de la société on the margins of society
l'éveil (*m*) awakening
exclu(e) excluded, outcast
l'exclusion (*f*) exclusion
flagrant(e) obvious
grandir to grow up
le harcèlement harassment
impitoyable ruthless
inadapté(e) inapt, misfit
la loi du plus fort the law of the strongest
la mendicité begging
la pauvreté poverty
la peur fear
les sans-abri (*m/f*) homeless people
les sans domicile fixe (SDF) (*m/f*) homeless people
la solitude loneliness
souligner to emphasise
le sort fate, lot
trouver refuge to find shelter
la tristesse sadness

5 Characters

TASK
1 Lisez le premier chapitre du roman et notez les personnages qui y sont introduits.

Les personnages principaux sont :
- Lou (Lou Bertignac)
- No (Nolwenn)

Les personnages secondaires sont :
- Lucas Muller
- les parents de Lou, Anouk et Bernard
- M. Marin, le professeur de Lou
- les filles de la classe de Lou, Axelle et Léa
- les sans-abri

Lou Bertignac

▲ Lou (photogramme du film de 2010)

Lou Bertignac est une jeune fille de 13 ans et elle est la narratrice de ce roman. À travers ses yeux, nous découvrons le monde qui l'entoure. Lou nous dresse un tableau de la société moderne et du monde des ados.

Une fille surdouée

doué(e) gifted

Dès la première page du roman on apprend que Lou est une enfant **douée**, « meilleure élève de la classe » et « avec un Q.I. de 160 ». Elle est en avance de 2 ans sur ses pairs. Elle a treize ans et est au lycée.
Le monde l'intéresse et tout la fascine. Lou collectionne les tickets de métro, analyse les emballages de produits surgelés, fait des expérimentations sur des pains différents tous les dimanches matins. Elle a une intelligence insatiable et elle veut comprendre comment les choses fonctionnent. Elle questionne ce qui l'entoure. Son intérêt pour les sciences est apparent par l'abondance de références scientifiques et mathématiques tout au long du roman.

Une fille inadaptée au monde qui l'entoure

Lou est mal à l'aise dans sa relation avec les autres et elle utilise au tout début du roman le mot « asociale » pour se décrire. Lou se sent différente des autres filles de sa classe ; physiquement, elle est plus petite et intellectuellement, elle est plus mature. Ce sentiment est omniprésent dans le livre et on peut faire une liste très longue d'exemples de cette différence. À la page 19, elle dit qu'elle s'est toujours sentie « **en décalage** », à la page 29, elle parle de ses relations avec les autres élèves, à la page 53, elle exprime son désir d'être comme les autres et à la page 76, elle nous fait part de ses différences. À la page 215, elle se compare même à une **limace** prenant part à une compétition de **libellules**.

inadapté(e) misfit

en décalage out of sync

la limace slug
la libellule dragonfly

Une fille en quête d'affection

Ce qui saute aux yeux dans cette histoire, c'est que Lou est un personnage qui est **en quête** d'amour. Lou est une fille au grand cœur mais elle est seule et veut être aimée. À de nombreuses reprises, elle exprime sa tristesse face au manque d'amour maternel comme à la page 35 (« j'avais envie de pleurer ») ou à la page 55 quand elle dit : « Plus jamais elle ne pose la main sur moi…contre elle. »
Lou se sent très seule depuis la mort de sa sœur et elle voudrait que « la vie reprenne comme avant » (page 53). On comprend alors son **attachement** à No et Lucas. Pour Lou, Lucas et No sont les personnes qui l'aident à vaincre cette solitude et cette tristesse.

ce qui saute aux yeux what is striking
en quête in search of, looking for
l'attachement (*m*) bond

TASK
2 Lisez les pages 19, 29, 53 et 76 et notez ce qui souligne que Lou se sent inadaptée au monde qui l'entoure.

Une fille drôle

Lou est drôle par sa façon de s'exprimer, ses réactions à certaines situations et par l'**autodérision** dont elle **fait preuve**. Elle se moque, en effet, de ne pas savoir faire ses lacets (page 13) et que ça fait 13 ans qu'ils ne sont pas faits. Elle utilise une multitude d'images pour se décrire : elle est une minuscule poussière (page 13), « une toute petite chose qui ne ressemblait à rien » (page 35), « une limace » (page 215). Ses réactions aux situations quotidiennes sont exubérantes, comme à la page 71, quand elle voudrait pouvoir être téléportée et ses divagations nous amusent.

l'autodérision (*f*) self-deprecation
faire preuve to display, to show

Key quotation

Panique à Disneyland, alerte rouge, mobilisation générale, affolement biologique, court-circuit, carambolage interne, évacuation d'urgence, révolution sidérale.

[page 79]

GRADE BOOSTER

Consider how the characters change throughout the book – how have they changed and why ?

Lou is trying to find a place in a world in which she feels inadequate. The death of her sister, 5 years previously, has dramatically affected her relationship with her parents, particularly her mother. She is seeking ways to make sense of what is around her and desperately needs to feel loved. She is very fragile and is devastated when No leaves her at the station.

When we first meet her, we understand that she has no real friends, which is one of the reasons she spends her time in la gare d'Austerlitz, watching people come and go.

Lou changes emotionally during the book due both to her friendship with No and the experiences she goes through. Her views on the world change too. We see Lou experience a range of emotions (anger, sorrow, happiness, disgust) and these emotions help her change and grow. She appears more confident at the end of the book; she is in a relationship with Lucas, and Axelle and Léa are her friends. On her last day of term she says that the following academic year she will go to Léa's party.

TASK

3 Lisez les extraits suivants et pour chacun dites quels traits de la personnalité du personnage de Lou ils représentent :

- page 19 : « Depuis toute la vie...immense et invisible. »
- pages 25-26 : « À l'intérieur...plus fort que moi. »
- page 51 : « Maintenant je sais...celui du silence. »
- page 152-153 : « Avec elle rien...dans la baignoire. »

No (Nolwenn)

No est le diminutif de Nolwenn. En choisissant de se présenter ainsi, No annonce son côté pessimiste et négatif.

La rejetée

No est sans-abri et à cause de cette condition elle est rejetée par la société et en marge. Elle vit dans la rue et **mène une vie** très précaire. Cette vie a changé No et elle le dit elle-même : les sans-abri deviennent des bêtes dans la rue (page 65).

On apprend aussi que depuis sa naissance, No est rejetée par sa mère. No est née à la suite d'un **viol** quand sa mère était adolescente. La mère de No n'a jamais voulu cette enfante, et No a été **élevée** par ses grands-parents. Elle a aussi été placée, vers la fin de son adolescence, dans une **famille d'accueil**.

No se décide aussi à **renouer le contact** avec sa mère qui habite en banlieue, mais malheureusement celle-ci ne veut pas la voir. Le sentiment de rejet est alors encore plus fort et cet épisode va provoquer un changement dans son comportement.

mener une vie to lead a life

le viol rape

élevé(e) brought up

la famille d'accueil foster family

renouer le contact to resume contact

No et la solitude

Quand Lou rencontre No pour la première fois,c'est un **regard vide** qu'elle a en face d'elle. No passe son temps toute seule et n'a pas de vrais amis ; elle n'a que des **connaissances** dans la rue. En effet, elle dit souvent qu'elle dort à droite à gauche, chez des personnes qu'elle vient de rencontrer.

No a toujours vécu toute seule et, depuis sa majorité, elle se retrouve seule dans des foyers ou dort dans des endroits **lugubres**.

le regard vide
empty look

les connaissances (*f*)
acquaintances

lugubre gloomy

No, l'alcoolique

On apprend que No a commencé à boire et fumer très jeune, alors qu'elle était dans sa famille d'accueil. On se rend compte tout au long du roman que l'alcoolisme de No est bien présent. Par exemple, à son premier rendez-vous au café avec Lou, No commande une vodka. Pendant les autres ce sont des bières et une **chope** vide (page 61) auxquelles Lou fait référence. Vers la fin du roman, bien qu'elle ait essayé de changer, No retombe dans l'alcoolisme.

la chope beer glass

Key quotation

...voilà ce qu'on devient, des bêtes, des putain de bêtes.
[page 65]

A likeable and caring character

Yet, despite these negative traits we also discover another side of No's character. No is someone for Lou to confide in and with whom Lou feels safe. She becomes like a sister to Lou when she moves in. No also has a positive influence on Lou's mother, who starts to take an interest in life again soon after No moves in, making Lou feel a bit jealous. No can also be very generous, for example when she starts earning money and buys Lou an expensive pair of trainers and when she treats Lou wherever they go on their last day together. She also has a sense of humour and can be fun to be with — when the three friends are together, they have a good time.

Unfortunately, No's darker and more negative side seems to take over regularly, turning her relationship with Lou into a rollercoaster ride. After a short-lived spell of happiness with Lou's family, No starts to drink again, and she finally leaves Lou on her own. No is caught in a vicious circle. Her childhood has made it impossible for her to lead a normal life; she has been scarred for life and cannot be trusted.

GRADE BOOSTER

Always try to find two sides of a character.

Lou and No

Bien que très différentes aux premiers abords, les deux jeunes filles ont beaucoup de points en commun. Dès leur première rencontre, Lou exprime qu'elle se sent proche de No. À la page 30, Lou dit qu'elle se sent bien avec No.

Build critical skills

1 Lisez la page 30 « Elle me regarde…ça ne dit pas » et analysez ce qu'on comprend sur la relation entre Lou et No.

▲ No et Lou ont beaucoup de points en commun (photogramme du film de 2010)

Lou grows emotionally and develops a more mature view of the world because of her relationship with No and her insights into homelessness. Her friendship with No emboldens Lou and pushes her to do things that she would not have thought herself capable of doing before. For instance her desire to save No makes Lou brave enough to ask Lucas to take No into his flat. She also lies to her parents and becomes rebellious.

Thanks to No, Lou has someone to confide in and she no longer feels so lonely. No also makes Lou feel less inadequate and different to everyone else, as No does not judge her and understands her. Lou thinks the world of No, but this is not reciprocated, as No finally leaves Lou.

Build critical skills

2 Lisez l'extrait à la page 60 « On s'assoit…peur de la nuit ». Analysez le portrait de No.

Key quotation

Avant de rencontrer No, je croyais que la violence était dans les cris, les coups, la guerre et le sang.

[page 228]

« Barre-toi, Lou, je te dis. Tu me fais chier. Tu n'as rien à faire là. C'est pas ta vie, ça, tu comprends, c'est pas ta vie ! »

[No, page 93]

Lucas Muller

Le rebelle

Quand nous faisons la connaissance de Lucas, c'est un personnage assez rebelle qui est présenté. Lou le décrit aussi comme le mauvais élève de la classe qui n'aime pas l'école et qui est assez provocateur et **désinvolte**. Par exemple, il ne répond pas aux questions de M. Marin et ne prend pas de notes en cours (page 22). Son côté « voyou » énerve ses professeurs mais plait bien aux filles de la classe. Sa rébellion va aussi le distinguer des autres élèves et l'isoler.

désinvolte impolite, rude

La solitude

Tout comme No et Lou, Lucas est seul. En effet, il habite tout seul dans un grand appartement et **ne** voit **guère** ses parents. C'est cette solitude qui va certainement le pousser à **se lier d'amitié** avec Lou et No.
On peut aussi voir que sa désinvolture et son côté rebelle vont le séparer des autres élèves. Par exemple, il s'assoit au dernier rang, M. Marin lui demande de quitter la salle de classe et, plus tard dans l'histoire, lui demande d'aller voir Mme le Proviseur car il est arrivé en retard (page 205).

ne...guére hardly
se lier d'amitié to become friendly with

Other aspects

Right from the start we know that Lou likes Lucas and he is very popular with the other girls in the class. Yet, Lucas is not interested in the other girls; he wants to spend his time with Lou. On page 99 Lou says that even though Lucas knows everyone, he wants to be with her. He nicknames her 'Pépite' and is kind to her. He cares a lot for Lou and his affection is obvious, for instance in the way he smiles at her and supports her in class and obviously by doing what he does to help and support Lou with No. Lucas also admires Lou for her maturity and intelligence; he respects her. He is a caring character, and even his moment of violence with No shows that he cares for her.

Lou and Lucas

Again, we can see with this pair of characters that **opposites attract**. Lou and Lucas are very different in many ways: he is not very good at school and she is, he is very popular and she is not, he is tall and she is small. Yet, they find each other and end up in a relationship. Love between the two characters unexpectedly grows throughout the book.

opposites attract les opposés (*m*) s'attirent

TASK
4 Lisez la description de Lucas, pages 21-22 « Lucas s'est assis...Lucas n'a pas répondu » et notez les éléments qui le décrivent.

Key quotation

« T'es toute petite et t'es toute grande, Pépite,... »
[Lucas, page 121]

Build critical skills

3 Lisez la brève description de Lucas, page 38 « Je lui emboîte… un sourire d'enfant » et analysez-la. Qu'apprenons-nous sur le personnage de Lucas ?

TASK

5 Lisez l'extrait à la page 21 « Lucas s'est assis…jour de la rentrée » et identifiez les expressions qui décrivent le physique et la personnalité de Lucas.

GRADE BOOSTER

It is important to analyse relationships between characters because they often bring different aspects of the characters in question.

Le trio : Lou, No et Lucas

▲ Lou, No et Lucas cherchent une amitié qui va les sortir de leur isolement (photogramme du film de 2010)

Bien que ces trois personnages soient très différents, une forte amitié va se former entre eux. Malgré leurs différences, ils ont quelque chose en commun : tous les trois sont seuls, **délaissés** et cherchent une amitié qui va les sortir de leur isolement.

délaissé(e) neglected

Les parents de Lou : Bernard et Anouk

▲ Anouk et Bernard, les parents de Lou (photogramme du film de 2010)

Bernard

Bernard, le père de Lou, est le parent qui est le plus présent dans la vie de Lou, avec qui elle a une relation **quasi** normale parent-enfant. Bernard joue le rôle du père et de la mère dans cette famille. Malgré la maladie de sa femme, il tente **tant bien que mal** de maintenir une certaine normalité pour Lou. Il promet, à la page 43, qu'ils retrouveront «l'ancienne » maman. Il soutient sa fille dans tous ses intérêts, encourage sa curiosité en achetant des encyclopédies et est très compréhensif quand Lou lui demande si No peut venir chez eux.

quasi nearly

tant bien que mal as much as he can

Anouk

Anouk, la mère de Lou, **a sombré** dans une dépression après la mort de Thaïs, la sœur cadette de Lou. Elle ne sort plus de chez elle et ne travaille plus. À la maison, elle est très distante de sa fille et lui prête très peu attention. Elle est souvent **ailleurs**, perdue dans ses pensées. On apprend aussi qu'Anouk n'a jamais vraiment montré beaucoup d'affection à Lou, comme lors de l'épisode de la chute de vélo le décrit à la page 212. Lou souffre de l'absence de l'amour de sa mère et ne comprend pas très bien. Elle demande même à Lucas s'il est possible que les parents n'aiment pas leurs enfants. Malgré les tentatives de Lou pour attirer son attention, Anouk ne réagit pas. À la page 231, pour dit « je voudrais qu'elle me prenne dans ses bras…je voudrais qu'elle embrasse mes yeux mouillés.»

Or, l'arrivée de No chez les Bertignac va avoir un effet positif sur Anouk. Petit à petit, elle va **reprendre gout à la vie**. Ce n'est qu'à la page 244, après la **fugue** de Lou, qu'Anouk va lui montrer de l'affection: « …elle m'a attirée contre elle…elle pleurait comme jamais je ne l'avais vue pleurer ».

sombrer to plunge

ailleurs somewhere else

reprendre gout à la vie to feel better, to enjoy life again

la fugue running away

M. Marin : le professeur de Lou

La figure autoritaire

M. Marin est le professeur de Sciences économiques et sociales et est aussi « la Terreur du lycée » (page 32). M. Marin est très strict comme le montrent de nombreux passages où il humilie ses élèves. À la page 21, il demande à Lucas s'il a oublié ses **affaires** à la plage et à la page 78, il lui demande de tracer un cercle au tableau et lui dit que c'est sa note. Avec ses règles de classe, il impose une autorité que les élèves doivent respecter. Dans sa classe, par exemple, les élèves doivent entrer en silence et M. Marin donne le signal pour se lever.

Dans le cadre du lycée, le personnage de M. Marin, ainsi que les autres professeurs dont Lou parle, incarnent l'autorité à laquelle ces élèves doivent **se soumettre**. Et quand ils ne veulent pas la respecter, il y a des conséquences. Par exemple, Lucas est envoyé chez Mme le Proviseur ou M. Marin demande à Lou de quitter la classe pour avoir été insolente. Cette autorité est essentielle dans le cadre de **l'apprentissage**.

les affaires (*m*) belongings

se soumettre to comply with

l'apprentissage (*m*) learning

Le fossé des générations

M. Marin incarne aussi les différences entre les générations. M. Marin apparait aux élèves comme un professeur assez **vieux-jeu** qui ne comprend pas trop la mode des jeunes de nos jours. Ainsi, à la page 32, Lou décrit ce que M. Marin n'apprécie pas : par exemple, il est contre « les **tailles basses**, les pantalons qui trainent par terre, le gel et les cheveux décolorés » et à la page 126, il fait semblant de ne pas reconnaitre une jeune fille qui s'est fait couper les cheveux à la dernière mode.

le fossé gap

vieux-jeu old-fashioned

les tailles basses (*f*) low-rise trousers

A likeable character

Yet, despite being authoritarian and strict, M. Marin is also supportive and caring. For instance, he advises Lou to be careful when she says that she is going to meet a homeless person (page 14), he provides her with useful information for her project and, on the last day, of term, he gives her a book that had been given to him. He cares for Lou — before she leaves, he tells her not to give up (page 249). Lou also notes that M. Marin looks sad on the last day of term before he retires.

M. Marin also has a sense of humour, albeit sarcastic, and his dress sense puzzles Lou (page 165).

TASK

6 Lisez la page 33 « Mes dix-huit de moyenne...rien ne lui échappe » et notez ce qui souligne l'autorité de M. Marin.

Build critical skills

4 À la page 248, Lou parle du dernier jour de l'année scolaire et nous dit que M. Marin va prendre sa retraite. Que comprenez-vous sur le personnage de M. Marin quand Lou dit que « les élèves le saluent avec chaleur, au revoir M. Marin, bonne continuation, bonnes vacances, reposez-vous bien » ?

Les sans-abri

À travers les conversations avec No, Lou nous décrit un monde caché et invisible, celui des SDF. Les sans-abri auxquels Lou et No font référence tout au long de cette histoire sont le symbole du monde de ceux qui vivent en marge de la société. Ainsi Mouloud, Roger, la femme de la rue Oberkampf et tous les autres ajoutent des détails à la réalité de la pauvreté que la vie de No présente. En incluant d'autres SDF, Delphine de Vigan donne une représentation complète de la situation.

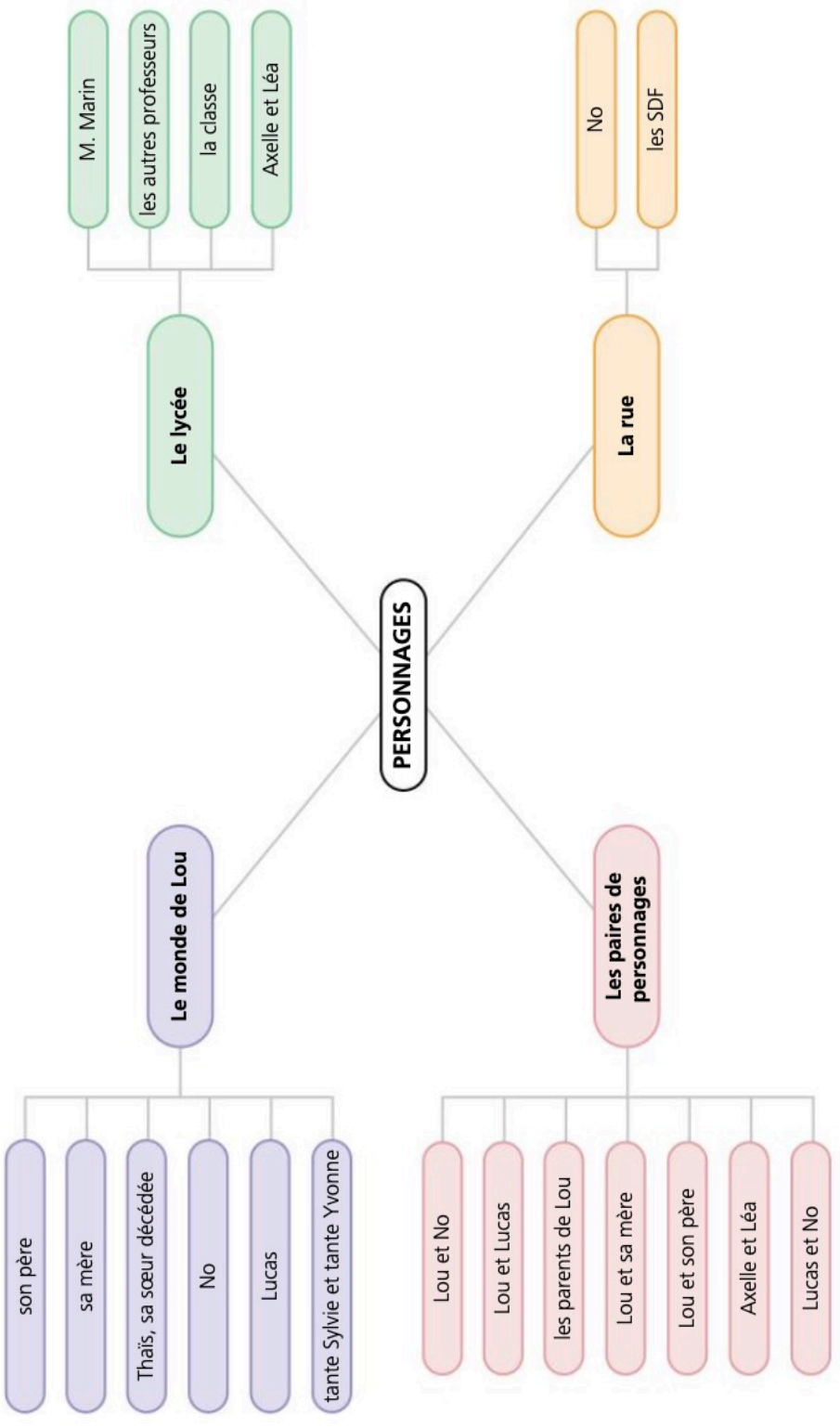
Les filles de la classe de Lou : Axelle et Léa

On ne peut pas ignorer Axelle et Léa qui sont présentes tout au long de l'histoire. Dès les premières pages du roman, Lou donne de l'importance à ces deux jeunes filles. Elles représentent en fait ce que Lou n'est pas et ce qu'elle voudrait être : populaire, grande, à la mode et complice avec une autre fille. Au début de l'histoire le duo Axelle-Léa renforce la solitude de Lou.

GRADE BOOSTER

Même les personnages secondaires jouent un rôle dans l'histoire. Il est important d'analyser ce que les personnages secondaires apportent à la trame et les idées qu'ils ajoutent ou soulignent.

Personnages



Activités

1 Écrivez trois d'adjectifs pour décrire les personnages suivants :
1 Lou
2 Lucas
3 Nolwenn
4 La mère de Lou
5 M. Marin

2 Pour chaque personnage (Lucas, M. Marin et No) écrivez une phrase présentant deux côtés différents de leur personnalité :

Exemple : D'un côté on pourrait dire que ..... est ....., cependant de l'autre côté on peut aussi ***la/le*** *considérer comme…….. .*

Bien que, d'un côté ..... soit..... , de l'autre côté il/elle apparait également..... .

3 Écrivez un adjectif pour décrire chaque personnage dans les scènes suivantes. Servez-vous du vocabulaire de la page 62.
1 Dans les premières pages du roman Lou nous apparait ..... .
2 Pendant leur première rencontre à la gare d'Austerlitz, on se rend compte que No est ..... .
3 À la page 248, on s'aperçoit bien que M. Marin est ..... .
4 À la page 14, on apprend que la mère de Lou est ..... .
5 À la page 55, on se rend compte que Lou est une fille qui manque d'amour ..... .
6 À la page 128, dans le dernier paragraphe, on s'aperçoit que Lou, Lucas et No sont très..... .

4 Répondez aux questions suivantes en français.
1 Donnez deux éléments qui montrent que Lou se distingue de ses pairs.
2 Donnez deux aspects qui caractérisent l'humour de Lou.
3 Donnez deux impacts positifs de la rencontre de No dans la vie de Lou.
4 En quoi est-ce que Lou est différente au début et à la fin du livre ?
5 En quoi les personnages de Lou et No s'opposent-ils et se ressemblent-ils ? Donnez des exemples concrets.

GRADE BOOSTER

Ensure that you use varied and rich language in your answers. Adjectives are a good way to embellish your French.

GRADE BOOSTER

Do not forget to use concrete examples to support your argument.

Vocabulaire

abandonné(e) abandoned
asocial(e) asocial
alcoolique alcoholic
angoissé(e) anxious
l'attachement (*m*) affection, fondness
la colère anger
complice close
doué(e), surdoué(e) gifted
déprimé(e) depressed
dépressif (-ive) depressed
le désespoir despair
drôle funny
être (mis(e)) à l'écart to be apart; to be cast away
en décalage out of sync
égoïste selfish
exclu(e) excluded
exubérant(e) exuberant
éprouver to feel
faire confiance à to trust someone
fragile fragile
inapte, inadapté(e) misfit
incompris(e) misunderstood
intelligent(e) intelligent
mûr (mure) mature
le manque d'affection (*f*)**/amour** (*m*) lack of affection/love
méfiant(e) wary
sûr (sure) de lui (d'elle) confident, self-assured
tendre affectionate
précoce precocious, ahead
ressentir to feel
seul(e) alone; lonely
rebelle rebellious
vieux-jeu old-fashioned

6 Writer's methods

Written in the first person, *No et moi*, draws the readers into Lou's world and through her skilful writing techniques Delphine de Vigan reveals Lou's inner world to the readers.

1 La structure de l'histoire

Une structure linéaire

The structure of the book is simple and easy to follow; it is a **linear story** with a few **flashbacks** that follows Lou's life and her evolution over one academic year. This structure makes the story more powerful and more believable as we follow the everyday life and the inner troubles of a young girl. Throughout the book there are **chronological references** to the school year, for instance, Christmas ('déjà Noël, déjà l'hiver', page 75), Easter and the end of the school year. When we meet Lou for the first time she is 13 and 2 years ahead of her peers at school, but throughout the book she changes and catches up, both physically and emotionally. Lou will start to rebel and her understanding of the world will change. On page 228 she says 'Avant de rencontrer No, je croyais que la violence était dans les cris…Maintenant je sais que la violence est aussi dans le silence', a very powerful statement that highlights the fact that Lou's perception of the world is changing and becoming more mature.

linear story la structure linéaire

flashback le retour en arrière

chronological references les références (*f*) chronlogiques

TASK
1 Lisez les pages 21, 83, 98, 246 et 249 et repérez les indices temporels.

Les retours en arrière

Delphine de Vigan only includes a few flashbacks in the book, but they are essential to understanding **key elements** of the story and the characters, for instance the first meeting between No and Lou at gare d'Austerlitz with this sentence 'Bref, voilà pourquoi je me trouvais gare d'Austerlitz' (page 16) or on page 21, on the first day back at school: 'Je ne connaissais personne et j'avais peur'. Others are more significant; for instance when Lou **recounts** the death of her little sister, Thaïs. For 11 pages Lou tells us about the tragedy that happened to her family 5 years earlier starting: 'Quand j'avais huit ans ma mère est tombée enceinte' (page 44).

key elements les éléments (*m*) clé

to recount raconter

Flashbacks are used by Delphine de Vigan to maintain the **momentum** of her linear story but also to allow the readers to enter the characters' world, giving Lou in particular a way to confide in us and to give us the key information to understand other aspects of their lives. For instance, throughout the long flashback of Lou's sister's death we acquire a better understanding of Lou's parents' emotions.

momentum le dynamisme

TASK
2 Lisez les pages 131-133. De qui parle le retour en arrière ? Qu'apprenons-nous dans ces pages ?

Build critical skills

1 Lisez le flashback aux pages 212-213. De quelle période de sa vie Lou parle-t-elle ? Qu'est-ce que ce retour en arrière nous aide à comprendre ?

GRADE BOOSTER

Always use evidence from the book to illustrate your ideas. The evidence can be a direct quote, a reference to an event in the book or a chapter.

Les chapitres

plot l'intrigue (*f*)
leap le saut, le bond
to move the story forward faire avancer l'histoire (*f*)/l'intrigue (*f*)

The story is divided into 55 chapters (although they are not numbered or given titles) that focus on different aspects of Lou's life. The chapters help build the **plot** and maintain the momentum of the story. Moving from one chapter to another, we follow Lou's adventures and Delphine de Vigan is able to introduce new aspects of the story without having to make a logical link. So, for example, she starts chapter 2 (page 15) with 'La gare d'Austerlitz…' , chapter 3 (page 21) with 'Lucas s'est assis au dernier rang' and chapter 4 (page 24) with 'No est assise par terre'. Each chapter unfolds something new and sometimes a **leap** in time **moves the story forward**.

TASK
3 Repérez le début de quelques chapitres et dites comment ils commencent. Quels nouveaux aspects ou aspect récurrents de l'histoire sont introduits ?

2 Les éléments stylistiques

L'oralité de l'écriture de Delphine de Vigan

Lou comes alive to the reader through the writing, and we feel her emotions and understand her thoughts — we really hear her voice. Many stylistic elements contribute to convey this orality in the writing.

La focalisation interne et la première personne du singulier

inner interne, intérieur(e)
point of view le point de vue

This is the story of Lou and the style invites us into her world. We feel her emotions, her **inner** struggles and her questions about the world. Lou expresses her **points of view** and describes the world as she sees and experiences it.

We understand what she is going through and the flashbacks help us to understand her life better. We laugh with her, we worry with her, we panic with her and we sometimes wish we could give her the answers. Through her work, Delphine de Vigan gives a **voice** to Lou but also draws the readers into Lou's world and enables them to understand it.

voice la voix

TASK
4 Lisez les premières lignes du roman et identifiez les éléments de la focalisation interne.

Les parenthèses

One of the characteristics of Delphine de Vigan's writing is the use of **brackets**. By using brackets she manages to share Lou's thoughts but also to explain her thoughts. Lou talks to herself but at the same time she gives us a better understanding of her way of thinking; her choices, her fears or incomprehension. Lou momentarily stops the flow to share her thoughts. For instance, on page 37, she explains in brackets why fractures are painful '(je le sais parce que je me suis cassé le bras…)' and on page 45, again in brackets, she explains that she would have like to have had a sibling through IVF.

La syntaxe

Another way for Delphine de Vigan to convey Lou's emotions and personality is to play with the **syntax,** in other words, the way the words are put together in a sentence. There are lots of very long sentences, where we would have normally expected **full stops** and other punctuation marks. Through lengthy utterances we understand Lou's inner **turmoil** and **panic** and her frenetic mind. She cannot stop thinking, she does not breathe in and we witness her **ramblings**. On pages 27–28, the sentence 'Elle me demande…elle perd son temps', is about 19 lines long. The juxtaposition and accumulation of so many ideas highlights that her thoughts are going into overdrive and display a wandering and overactive mind.

On the other hand, very short sentences bring some space and breathing into the text, but they can also express a more objective view on something. It sometimes feels like Lou is paralysed and unable talk. The writing is stilted. Long sentences convey Lou's emotions, while the short sentences are used to give facts. For example, on page 101 Lou sums up No's life with short sentences: 'Il faut tuer le temps. Marcher pour ne pas avoir froid' and on page 100 short sentences describe Lou meeting up with No.

Sometimes short sentences describe anticipation as in these examples on page 106:

> J'attends quelques jours pour me lancer. J'attends le bon moment. Il n'y a pas trente-six façons de présenter les choses. D'un côté la verité. Brute.

and on page 38 when Lou follows Lucas:

> Je lui emboîte le pas. C'est un garçon particulier. Je le sais depuis le début.

A few lines above there is a mixture of both short and long sentences:

> Je suis muette. Je suis une carpe. Mes neurones ont dû s'éclipser par la porte de derrière, mon cœur bat comme si je venais de courir six cents mètres, je suis incapable d'émettre une réponse, ne serait-ce que oui ou non, je suis pathétique.

Build critical skills

2 En quoi est-ce que le titre du roman est énonciateur de cette focalisation interne ?

brackets les parenthèses (*f*)
syntax la syntaxe
full stop le point
turmoil l'agitation (*f*)
panic l'affolement (*m*)
ramblings les divagations (*f*)

TASK

5 Lisez la page 99 quand Lucas demande à Lou d'aller à la patinoire. Identifiez l'usage des parenthèses. Que dit Lou dans ces parenthèses?

TASK
6 Lisez les pages 29 et 30 et identifiez une autre phrase extrêmement longue. Combien de lignes est-ce que cette phrase fait ? Quelles sont les idées qui y sont exprimées ? Donnez-en quelques-unes pour démontrer les pensées frénétiques de Lou.

The use of the two different types of sentences demonstrates how the syntax conveys Lou's emotions; at first surprised and then in inner turmoil.

Build critical skills

3 À la page 12, on trouve une autre phrase très longue « Ses yeux sont immenses…je serais dispensée. » Pourquoi, à votre avis, est-ce que Delphine de Vigan a utilisé cette technique ici ? Que veut-elle nous faire comprendre et ressentir ?

Build critical skills

4 À la page 107, lisez la section suivante « J'annonce la couleur… une nouvelle perspective) » et analysez la syntaxe.

L'extravagance et la divagation

We cannot help but feel exhausted and perplexed at times when reading some of Lou's streams of conciousness, when her overactive mind is given full rein. It is as if her brain cannot contain all her thoughts and she needs to offload. Lou says it herself on page 136: 'Dans la vie il y a un truc qui est gênant…il est impossible d'arrêter de penser.' It is sometimes difficult to follow her thoughts, although maybe she is the only who can do this: 'ils ne voient pas le rapport, mais moi oui' (page 143).

But this is who Lou is; a precocious young teenage girl who thinks about everything, who is interested in details and who is trying to comprehend the world. Her **exuberant**, frenetic thoughts do not always make sense to us but Delphine de Vigan shares them with us. Her thoughts ramble and the slightest detail triggers her **digressions**. 'Il faut toujours que je prenne les chemins de traverse, que je me disperse…' (pages 25-26).

exuberant exubérant(e)

digression la divagation, la digression

Who would not be puzzled and amused by 'Panique à Disneyland, alerte rouge, mobilisation générale, affolement biologique, court-circuit, carambolage interne, évacuation d'urgence, révolution sidérale' (page 79) or 'je suis *insomniaque*, un mot qui finit comme maniaque, patraque, hypocondriaque…quelque chose qui se détraque' (page 56).

Lou's mind is also very fanciful and she often goes her into a world of her own: 'À partir de quand il est trop tard ? Depuis quand il est trop tard ?' and she continues for another 18 lines (page 68).

Un répertoire scientifique

Lou is an **ebullient** and **inquisitive** little girl with an uncontrollably lively mind and an **insatiable** thirst for knowledge, highlighted by the presence of lengthy scientific explanations as, for example, on page 94: 'Quand je regarde le ciel, je

ebullient bouillonnnant(e), exuberant(e)

inquisitive curieux (-euse)

insatiable insatiable

me demande toujours jusqu'où ça va, s'il y a une fin. Combien de milliards de kilomètres…C'est pour ça que les gens restent chez eux…' (18 lines).

TASK

7 Lisez les page 97, 'Quand on reste dans un bain...entre les pieds, page 137 'Elle ne trouve pas ça idiot...toute ironie', pages 178-179, 'Le périphérique était bloqué...au bord du périphérique' et page 196, 'À la maison...sans No' et pour chaque extrait, dites quels aspects de la personnalité de Lou apparaissent à travers l'écriture.

Build critical skills

5 Lisez le paragraphe « Je commence à parler très vite et je perds le fil, j'oublie le plan…je ne sais pas pourquoi je pense à Boucle d'Or…Un long long silence » (page 109). Que comprenons-nous sur Lou et pourquoi ? Donnez des exemples concrets.

L'anaphore

The use of anaphora (repetition of certain phrases or structures) is used throughout the book to emphasise certain ideas expressed by Lou. On page 96, for example, 'Quand j'étais petite' is repeated and on page 209 Lou repeats 'C'est vrai' and 'Avant je croyais'; these repetitions reinforce the importance of what Lou says and compel the readers. This device could also be seen as a way of showcasing Lou's busy mind, which cannot stop but which seeks systematic and logical patterns.

Ideas are also repeated throughout the book. The idea of being able to send rockets to space but not being able to help homeless people is repeated several times, for example, on page 82 ('On est capable…dans la rue'), page 46 and page 178. Even though, the idea is epxressed slightly differently each time, it is a recurrent idea. This underlines what matters to Lou and what she cannot understand. We can feel, here, her sadness about having no power to help others.

Build critical skills

7 Lisez l'extrait à la page 55 « Plus jamais…contre elle ». Identifiez l'anaphore et analysez son effet sur le lecteur.

Le discours direct dans le récit

Direct speech is often in the **narrative** without any **speech marks**. For example, on page 13 when Lou reports Mr Marin's speech, she does not use indirect speech but rather inserts his words into her own sentence.

> Monsieur Marin note mon nom, le sujet de mon exposé, je vous inscris pour le 10 décembre, ça vous laisse le temps de faire des recherches complémentaires…

Build critical skills

6 Delphine de Vigan utilise aussi souvent les mots en italique. Lisez la page 106 et identifiez pourquoi les mots ont été italisés.

TASKS

8 Lisez les pages 46, 82 et 178 et identifiez les idées récurrentes et les anaphores.

9 Lisez les pages 190 et 191 et identifiez les anaphores.

direct speech le discours direct

narrative le récit

speech marks les guillemets (*m*)

TASK
10 Lisez page 57 la conversation entre Momo et Roger et la conversation entre Lucas et Lou, pages 71-72.
Identifiez les exemples de discours direct dans le récit.

In this example we would have expected either of the two conventional styles to have been used:

1 Monsieur Marin note mon nom, le sujet de mon exposé et dit qu'il m'inscrit pour le 10 décembre.
or
2 Monsieur Marin note mon nom, le sujet de mon exposé. « Je vous inscris pour le 10 décembre, dit-il. »

By inserting speech into the narrative Delphine de Vigan keeps the flow of the Lou's voice, without having to interrupt it with punctuation. The narrative is more alive and less descriptive.

Le langage familier

colloquial language
le langage familier
colloquialism
l'expression (*f*) familière

Colloquial language is used throughout the book to add to the realism of the story. Whether it is used when Lou speaks ('C'est mort', page 13) or when No does ('T'as pas une clope ?', page 16) **colloquialism** conveys particular messages. Through Lou's colloquialism we discover teenagers' talk, but when it comes to No the way she speaks shows her background and current circumstances.

Here is some of the colloquial language used in the book.

Langage familier	Équivalence
c'est mort	ce n'est pas possible
je m'en fous	ça m'est égal
dégage/barre-toi	pars, vas-t'en
être foutue de	être capable de
une clope	une cigarette
les potes	les copains, les amis
ouais/mouais	oui
un truc	une chose
des emmerdes	des problèmes
qu'est-ce que tu fous	qu'est-ce que tu fais
dégueulasse	dégoutant, sale, pas correct
les sous	l'argent
t'as rien à foutre ici	tu n'as rien à faire ici
tu me fais chier	tu m'énerves
la tronche	le visage

On a few occasions, Delphine de Vigan chooses to go beyond colloquialism and uses a rather **vulgar register**. This is not gratuitous; she does it to convey a message. In the following sentence, for instance, we understand No's anger about life on the streets: 'Voilà ce qu'on devient, des bêtes, des putain de bêtes' (page 65).

vulgar register le registre grossier/vulgaire

Les erreurs grammaticales

Sometimes the difference between **grammatical errors** and colloquialism is difficult to distinguish as grammatical errors can be adopted as part of spoken colloquial language. Expressions such as 'y a pas' ('il n'y a pas') or 't'as pas' ('tu n'as pas') are examples of this.

grammatical error l'erreur (*f*) grammaticale

The most common grammatical error in this book is the missing *ne* in negative expressions such as above in 't'as rien' ('tu n'as rien') or 'on t'a jamais dit' ('on ne t'a jamais dit'). In fact, the **omission** of *ne* is becoming increasingly common in spoken French. It is used in the book to add realism to the story by reflecting the way people really speak.

omission l'omission (*f*)

Les formes élidées et l'élision

In French certain vowels disappear when they come before other vowels such as *la* becoming *l'*. However the elision of the letter 'u' is not accepted — *tu* must remain *tu* whatever follows, e.g. 'Tu as quel âge ? and not 'T'as quel âge ?' Yet in this book there are numerous examples of *tu* becoming *t'*, e.g. 'T'as pas une clope ? (page 16) and 'T'aurais pas deux ou trois euros, j'ai pas mangé depuis hier soir ?' (page 17). In written French, unless the tone of the writing is quite colloquial, *tu* will never be seen shortened.

All the above stylistic choices add to the authenticity of the writing as we hear the characters in the novel speak.

TASK
11 Lisez la conversation, page 174, entre Lou et No et identifiez les formes du langage utilisées.

GRADE BOOSTER

Always use technical terms when you refer to the techniques, and always identify the effects on the readers and the plot. When developing your arguments, consider whether the techniques are effective or not.

L'humour

Lou's funny and **quirky** personality is also conveyed through **humorous touches**, dotted throughout the book. Her extravagant descriptions and rambling thoughts contribute to giving some **lightness** to the plot.

quirky excentrique
humorous touch la touche d'humour
lightness la légèreté

TASK
12 Delphine de Vigan utilise aussi un répertoire moderne. Lisez les pages 34, 145 et 207, et notez les références sociotemporelles.

Activités

1 Reliez les termes de techniques stylistiques aux définitions.

1 le langage familier	a raconter ce qui s'est passé avant
2 les retours en arrière	b une histoire chronologique
3 la focalisation interne	c quand une lettre ou un mot est omis
4 la structure linéaire	d idées qui sont séparées du texte par deux signes
5 l'anaphore	e la façon dont la phrase est construite
6 les parenthèses explicatives	f une façon de s'exprimer qui n'est pas formelle
7 la syntaxe	g le point de vue du personnage qui raconte l'histoire
8 l'élision	h la répétition de mots ou d'expressions

2 Maintenant utilisez les termes techniques de l'activité 1 pour compléter les phrases ci-dessous.

1 ..... sont porteurs de messages ; les événements décrits sont très significatifs.
2 Dès les premières lignes du livre on s'aperçoit que Delphine de Vigan utilise ..... pour raconter cette histoire.
3 ..... est utilisé à bon escient pour rendre réel le monde d'une adolescente.
4 Afin de nous faire ressentir les émotions de Lou à travers son écriture, Delphine de Vigan joue avec ..... .
5 Grâce à l'utilisation de ....., le lecteur comprend ce que Lou pense.
6 ..... apporte du réalisme à l'histoire en suivant l'évolution de Lou.

3 Quelles sont les techniques utilisées dans les extraits suivants ? Écrivez les techniques en français.

a la mort de la sœur de Lou, pages 44-45
b Lou et Lucas devant la boulangerie, page 208
c le dialogue entre No et Lou devant la soupe populaire, page 92
d Lucas invite Lou à la patinoire, page 99
e les premiers échanges entre No et Lou, pages 16-17
f les souvenirs d'enfance de Lou, page 96

4 Regardez l'exemple ci-dessous et écrivez des phrases similaires. Il faut utiliser la structure « en » + participe présent.

Exemple : ***En utilisant*** *le langage familier,* ***Delphine de Vigan transmet*** *le monde de Lou.*

a utiliser le langage familier — le monde de Lou
b avoir recours à la focalisation interne — le point de vue de Lou
c choisir des phrases longues — les émotions de Lou
d inclure des parenthèses — les pensées de Lou
e employer un répertoire moderne — le réalisme du monde des ados

5 Répondez aux questions suivantes en français. Utilisez les débuts de phrases qui vous sont donnés.

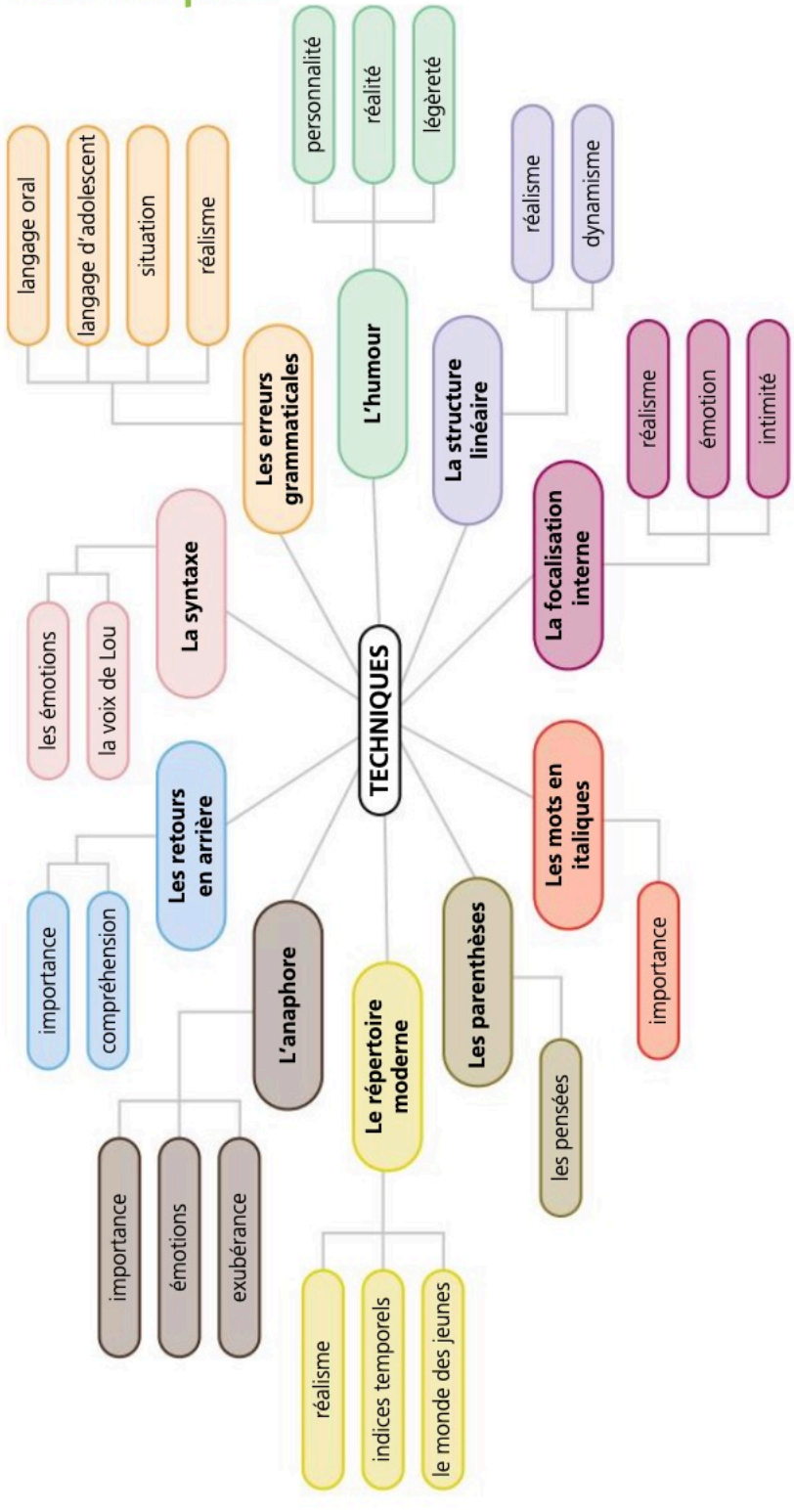
a Pourquoi est-ce que Delphine de Vigan a utilisé les retours en arrière ?
Delphine de Vigan a utilisé les retours en arrière pour… / En utilisant les retours en arrière, Delphine de Vigan veut nous expliquer…

b Pourquoi est-ce que les parenthèses sont efficaces du point de vue narratif ?
Les parenthèses sont efficaces puisqu'elles soulignent… / En employant des parenthèses, Delphine de Vigan veut nous montrer…

c Quel est l'impact de la structure linéaire du livre ?
La structure linéaire du livre renforce… /En employant une structure linéaire, Delphine de Vigan…

d Quelles techniques est-ce que Delphine de Vigan utilise pour donner une voix à Lou ?
Pour donner une voix à Lou Delphine de Vigan a recours à…/En ayant recours à…, Delphine de Vigan donne une voix à Lou.

Techniques


TECHNIQUES
Les erreurs grammaticales
langage oral
langage d'adolescent
situation
réalisme
L'humour
personnalité
réalité
légèreté
La structure linéaire
réalisme
dynamisme
La focalisation interne
réalisme
émotion
intimité
Les mots en italiques
importance
Les parenthèses
les pensées
Le répertoire moderne
réalisme
indices temporels
le monde des jeunes
L'anaphore
importance
émotions
exubérance
Les retours en arrière
importance
compréhension
La syntaxe
les émotions
la voix de Lou

Vocabulaire

l'absence (*f*) **de** lack of
l'anaphore (*f*) anaphora (repetition)
apparaitre to appear
avoir recours à to use
le champ lexical lexical field, words
le chapitre chapter
le choix de choice of/to
le choix (*m*) **stylistique** stylistic choice
le dialogue dialogue
le dynamisme momentum
écrire to write
l'écriture (*f*) writing
les éléments (*m*) **clé** key elements
l'élision (*f*) elision
l'emploi (*m*) use
employer to use
l'erreur (*f*) **grammaticale** grammatical error
la focalisation interne internal focalisation
habile skilful
l'humour (*m*) humour
le manque de lack of
les mots (*m*) **en italique** italics
l'omission (*f*) omission
les parenthèse (*f*) brackets
les paroles (*f*)**, les mots** (*m*) utterances, words
les pensées (*f*) thoughts
la première personne first person
raconter to recount, to tell
les références (*f*) **chronologiques** chronological references
le retour en arrière flashbacks
souligner to highlight
la structure linéaire linear structure
la syntaxe syntax
les techniques (*f*) **stylistiques** techniques
le ton léger light tone
la trame story, plot

7 Exam advice

Planifier votre dissertation

Planning is an important part of your examination time. As a rough guide, you should spend about 10 minutes planning your essay, 50 minutes writing it and 5 minutes checking it.

A well-planned essay makes points clearly and logically so that the examiner can follow your argument. It is important to take time to devise a plan before you start writing. This avoids a rambling account or retelling the story of the work you are writing about. The following points may help you to plan your essay well:

- Read the essay question carefully. Make sure you have understood what you are being asked to do rather than focusing on the general topic.
- From the outset it is sensible to plan your essay in the target language. This will prevent you writing ideas that you are not able to express in the target language.
- Focus on the key words. For example, you may be asked to analyse, evaluate, explore, explain. Look for important key words such as *examinez*, *analysez*, *jusqu'à quel point.*
- Select the main point you want to make in your essay and then break this down into sub-sections. Choose relevant information only. Avoid writing an all-inclusive account which occasionally touches on the essay title.
- Decide on the order of the main ideas which will become separate paragraphs. Note down linking words or phrases you can use between paragraphs to make your essay flow as a coherent and logical argument.
- Select one or two relevant and concise quotations which you can use to illustrate some of the points you make.
- Think about the word count for the essay. The examination boards stipulate the following word counts:

	AS	A-level
AQA	Approximately 250 words	Approximately 300 words
Edexcel	275–300 words	300–350 words
WJEC	Approximately 300 words	Approximately 400 words
Eduqas	Approximately 250 words	Approximately 300 words

Consider how many words to allocate to each section of your essay. Make sure that you give more words to main points rather than wasting valuable words on minor details.

- Finally consider how to introduce and conclude your essay, ensuring that you have answered the question set.

A well-planned essay will have an overall broad structure as follows:

- **Introduction**: You should identify the topic without rewriting the essay title. You should state your position on the issue.
- **Body of the essay**: In several paragraphs you should give evidence to support a number of main points.
- **Conclusion**: Here you should summarise your ideas and make a final evaluative judgement without introducing new ideas.

Écrire votre dissertation

Méthodes

Now you have to put flesh on the bones of the plan that you have drafted by writing a structured response to the essay question.

- Remember that you are writing for a person who is reading your essay: the content should interest your reader and you should communicate your meaning with clarity and coherence.
- It is important to be rigorous in sticking to your plan and not to get side-tracked into developing an argument or making a point that is not relevant to the specific essay question. Relevance is always a key criterion in the examination mark schemes for essays, so make sure that you keep your focus throughout on the exact terms of the question. Don't be tempted to write all that you know about the work; a 'scattergun approach' is unproductive and gives the impression that you do not understand the title and are hoping that some of your answer 'sticks'.
- It is important to think on your feet when writing an examination essay. If you produce a pre-learnt essay in an examination, in the hope that that will fit the title, you will earn little credit, since such essays tend not to match what is required by the title, and give the impression that you do not understand the question.
- If you are completing an AS examination, the question might require you, for example, to examine a character or explain the theme of the work. You will also have a list of bullet points to help you focus on the question. Make sure that you engage with these guidance points, but be aware that they do not in themselves give you a structure for the essay. At A-level you will normally have a statement requiring you to analyse or evaluate an aspect of the work.
- Since examination essays always have a suggested word limit, it is important to answer as concisely as you can. It should always be possible to write a meaningful essay within the allocated number of words.

La structure

1 L'introduction

The introduction gives you the opportunity to show your understanding of the work. It should be a single paragraph which responds concisely to the essay

question. In a few sentences you should explain to your reader what you understand the question to mean, identify issues it raises and say how you are going to tackle them. Avoid statements in the target language that equate to 'I am now going to demonstrate…' or 'This essay is about…'.

2 Le développement

- This part will be divided into a number of interconnected paragraphs, each of which will pick up and develop the points raised in your introduction.
- Each paragraph should be introduced with a sentence stating what the paragraph is about.
- Make sure you follow a clear pathway through your paragraphs, leading to your conclusion. This requires skills of organisation, in order to ensure the smooth development of your argument. You should move from one facet of your argument to the next, linking them conceptually by, for example, contrast or comparison.
- Each paragraph will have an internal logic, whereby you examine a separate point, making your argument and supporting it with examples and quotations. For example, your essay title might lead you to examine the pros and cons of a statement, with the argument finely balanced. In this case you can dedicate one paragraph to discussing the pros in detail, another to the cons and a third to giving your decision on which view is the more persuasive and why.

3 La conclusion

Read through what you have written again and then write your conclusion. This should summarise your argument succinctly, referring back to the points you raised in your introduction. If you have planned your essay well, there should be no need to do anything other than show that you have achieved what you set out to do. Do not introduce new ideas or information.

La langue

- Lin kage of the paragraphs is both conceptual, i.e. through the development of connected ideas in the body of the essay, and linguistic, i.e. through expressions which link paragraphs, sentences and clauses. These expressions are called connectives and they work in various ways, for example, through:
  - contrast — *au contraire, de l'autre côté, cependant…*
  - explanation — *ceci explique, cela montre…*
  - cause/result — *pour cette raison, donc…*
  - additional information — *de plus, en outre, également, qui plus est…*
  - ordering points — *d'abord, en premier lieu, deuxièmement, puis, ensuite, finalement…*
- When writing your essay, a degree of formality is necessary in your style. Be attentive to the register you use, especially the differences between written

and spoken language. Avoid colloquial language and abbreviations unless you are quoting colloquial language from the work.

- It is important to learn key quotations from the work and to introduce them in order to support aspects of your argument. When quoting, however, be careful not to make the quotation a substitute for your argument. Quotations should illustrate your point aptly and not be overlong. Resist the temptation to include quotations that you have learned if they are not relevant to the essay question.
- In a foreign language examination, accurate language is always an assessment factor. Review your finished essay carefully for errors of grammar, punctuation and spelling. Especially check verb endings, tenses and moods, and adjective agreements. You should employ a good range of vocabulary and include terminology related to film or literature (e.g. *les thèmes*, *les personnages*, *la trame*, *le dénouement*, *les scènes*, *la séquence*).

For a list of useful connectives and film- and literature-related vocabulary, see pp. 80–81.

Petits exercices de composition

1 Utiliser les exemples pertinemment. Reliez les thèmes et les exemples, puis faites des phrases avec les expressions données ci-dessous.

Le meilleur exemple de…est sans aucun doute / bien sûr quand…

Exemple 1: Pour moi, le meilleur exemple de l'alcoolisme est sans aucun doute quand Lou remarque que No boit de plus en plus.

- No parle des femmes qu'elle connait.
- Lou remarque que No boit de plus en plus.
- No parle de son enfance.
- Lou parle de ses intérêts

1 l'alcoolisme	3 la précocité intellectuelle de Lou
2 la solitude	4 la condition des femmes SDF

2 Organiser ses idées. Reliez les bouts de phrase pour former des phrases complètes. Écrivez les phrases en entier.

1 Il faut aussi noter que les techniques stylistiques de Delphine de Vigan…	a est l'utilisation d'un répertoire moderne.
2 Qui plus est, il faut prendre en compte l'importance…	b des personnages secondaires comme les parents de Lou.
3 Pour commencer, il faut noter qu'un des thèmes…	c sont très efficaces.
4 De plus, une autre facette du personnage de Lucas…	d qu'il faut considérer est celui de l'ado abandonné.
5 En outre, une des techniques les plus efficaces…	e les plus importants est celui de l'errance.
6 Également, il ne faut pas oublier la représentation…	f de la société moderne.

GRADE BOOSTER

It is important that you use evidence from the novel to support your argument. Your examples should be part of your paragraph and used with a point, not on their own.

3 Former un argument efficace. Utilisez les phrases de l'activité 2 et développez les idées en utilisant un mot ou une locution qui convient.

en effet	comme
puisque	parce que

1 …on comprend mieux le personnage de Lou.
2 …le roman peut être décrit comme une étude sociologique du XXIe siècle.
3 …cela renforce le thème de la solitude.
4 …ils jouent un rôle important dans l'évolution de Lou.
5 …cela donne plus de réalisme à l'histoire.
6 …l'histoire est basée sur l'amitié entre une jeune fille et une fille SDF.

Exemple 1 : Il faut aussi noter que les techniques stylistiques de Delphine de Vigan sont très efficaces ***en effet, puisqu'/comme/parce qu'****on comprend mieux le personnage de Lou grâce à elles.*

4 Former un argument efficace. Voici un exemple d'un paragraphe. Changez les détails entre parenthèses en fonction des thèmes donnés pour créer de nouveaux paragraphes.

Exemple : Un des thèmes importants est [la pauvreté]. En effet, le livre comprend de nombreux passages dans lesquels nous découvrons [la vie quotidienne des sans-abri], comme par exemple quand [No parle des autres sans-abri].

1 l'amitié
2 l'apprentissage
3 l'adolescence
4 la solitude

5 Planifier avant d'écrire. Pour chaque idée ci-dessous trouvez deux exemples concrets de l'intrigue et l'effet de la technique. Puis écrivez des paragraphes en vous servant du vocabulaire donné ou celui de la page 73.

Question : Examinez les techniques stylistiques dans *No et moi*.

Idées	Deux exemples du roman	Effet des techniques
Delphine de Vigan utilise le langage de jeunes comme…	des expressions familières telles que « c'est mort » des références culturelles modernes comme H&M et MSN	la société actuelle / le réalisme de l'histoire
Delphine de Vigan emploie un vocabulaire très scientifique comme quand…		
Delphine de Vigan choisit de modifier la syntaxe, par exemple …		

Exemple: Delphine de Vigan utilise le langage de jeunes comme des expressions familières telles que *« c'est mort » ou des références culturelles modernes comme H&M et MSN*. Cette technique souligne/renforce/intensifie *le réalisme de l'histoire*.

1 Delphine de Vigan emploie un vocabulaire très scientifique comme…

2 Delphine de Vigan choisit de modifier la syntaxe…

GRADE BOOSTER

When you plan your work start with simple ideas that you will then expand on. Make sure that you have a point supported by examples of the novel and then that you develop your points.

Vocabulaire utile pour composer une dissertation

Introduction

Le livre/Le roman/Le récit parle de... The book/novel is about...

Au début du livre/roman... At the beginning of the book/novel...

J'ai ici l'intention de... In this essay I intend to...

Pour commencer/Tout d'abord/Premièrement... To start with/ First of all...

Mots utiles

la comédie comedy

le contexte historique historical background

le drame tragedy

écrire un livre/roman to write a book/a novel

l'intrigue (*f*) plot

le/la lecteur/lectrice reader

le lieu place (where something takes place)

le personnage (principal) (main) character

Le récit se passe en.../dans les années... The story takes place in the year.../years...

la scène scene

le thème (principal) (main) theme

la tragicomédie tragicomedy

Opinions

Je suis de l'avis que / Je suis convaincu(e) que... I am of the opinion that...

À mon avis / Selon moi / Pour moi... In my opinion...

Exemples

Un exemple typique/important / Un autre exemple est... A typical/further example / An important example is...

L'exemple le plus intéressant est peut-être... The most interesting example is perhaps...

Cet exemple / Cette séquence illustre/démontre que... This example / This scene illustrates that...

Comparaisons

au contraire/par contre on the contrary

d'un côté... de l'autre (côté)... on the one hand... on the other hand...

si l'on compare (.../cela) avec in comparison with

L'interprétation

Ceci peut/pourrait être interprété comme... This could be interpreted as...

Pour faire référence à With reference to...

On peut/pourrait aussi mentionner... One can also mention...

surtout especially, above all

Plus précisémment / De manière plus précise... More precisely...

De plus / En outre... Furthermore / In addition...

La raison qui explique ceci est... The reason for this is...

Pour cette raison, on peut dire que... For this reason one can say that...

Pour résumer

sans aucun doute without doubt

Comme je vois les choses,... As I see it,...

Je suis personnellement convaincu(e) du fait que... I am convinced that...

Il est impossible de nier/douter, que... It can't be denied/doubted that...

Dans l'ensemble... On the whole...

En général In general

En fait Basically

En conclusion / Pour finir, on peut dire que... Finally, it can be said that...

Pour conclure In conclusion

En résumé... Put briefly... / In a few words...

Il apparait donc que... It therefore appears that...

En résumé, on peut dire que... In summary one can say that...

À la fin du roman... At the end of the novel...

J'ai l'impression que... I have the impression that...

8 Sample essays

Although a mark is awarded in the examination for use of language (AO3), all the example essays used here are grammatically accurate and the examiner comments focus on the students' ability to respond critically and analytically to the question (AO4).

AS essays

Question 1

Examinez le thème de la solitude dans *No et moi*. Vous pouvez considérer les points suivants:

- le personnage de Lou
- le personnage de No
- le personnage de Lucas
- le personnage de la mère de Lou

Étudiant A

No et moi raconte l'improbable amitié entre Lou, 13 ans, et No, 18 ans. Lou est surdouée et No est sans-abri. À travers leur histoire Delphine de Vigan aborde un grand nombre de thèmes comme la solitude, l'amitié et l'apprentissage. Je vais ici m'attarder sur la solitude.

Tout d'abord le personnage principal, Lou, incarne ce thème. En effet, Lou est seule pour différentes raisons. Dès les premiers chapitres on se rend compte que Lou n'a pas beaucoup d'amis. Elle se décrit comme « asociale ». Lou est seule aussi puisqu'elle est différente des autres. Elle est plus jeune, plus intelligente et, physiquement, elle est différente. Lou se sent inadaptée.

En outre, ce thème est représenté par No. No est sans-abri et vit dans la rue, n'as pas beaucoup d'amis et elle « dort à droite ou à gauche ». Aussi, on apprend que No a été rejetée par sa mère quand elle était petite. De plus, avec No, Delphine de Vigan expose la condition des sans-abri.

Il ne faut pas oublier le personnage de Lucas qui est aussi seul. Malgré sa popularité au lycée, Lucas se sent seul. Il habite tout seul dans un grand appartement et ne voit guère ses parents.

Sa mère habite avec son nouvel ami et son père est au Brésil. Lou, No et Lucas ont donc un point commun et on comprend pourquoi ils deviennent amis.

Finalement, le personnage d'Anouk présente un autre aspect de la solitude. Anouk est déprimée depuis la mort de sa fille, Thaïs. Elle ne sort plus de chez elle et ne travaille plus. À la maison, elle est très distante et ignore Lou. Mais grâce à No, Anouk va changer.

En guise de conclusion je dirais que la solitude est, pour moi, un des thèmes les plus importants puisqu'il est abordé de différentes façons tout au long de l'histoire. Grâce à ce thème l'auteur expose des problèmes très actuels comme l'errance et la pauvreté.

(327 mots)

Commentaires du correcteur

- We can see that this student has covered the bullet points equally and has thought carefully about the structure of the essay with an introduction, four paragraphs and a conclusion.
- Each paragraph is self-contained, relating to the bullet given and supported by pertinent and well-selected evidence from the book.
- The evidence chosen shows that the student has a good understanding of the book and has selected the examples well.
- The student explains each point well, which provides an effective development for each bullet point.
- The paragraphs are linked together and this gives a good flow to the essay.
- Throughout the essay the student makes perceptive comments.
- The introduction and the conclusion are relatively short which enables the student to develop the argument in depth.
- The language is specific and the essay contains a range of grammatical structures and a good number of technical phrases.
- The student adds some personal comments that show perceptive analysis.
- Student A would receive a mark in the top band for AO4.

Étudiant B

Delphine de Vigan raconte l'amitié entre Lou, une fille surdouée, et No qui est sans-abri. Lou a 13 ans et a un QI élevé, et No a 18 ans et elle vit dans la rue. Lou doit faire un projet sur les sans-abri et rencontre No. Le livre a plusieurs thèmes intéressants comme la solitude, la pauvreté, l'adolescence, les sans-abri et l'apprentissage. Les trois personnages principaux s'appellent Lou, No et Lucas et ils sont seuls. Je vais donc parler de la solitude.

D'abord, Lou est seule car elle est différente des autres élèves. Elle est très intelligente et son QI est très élevé. Elle se sent différente des autres filles, par exemple car elle est plus petite. Elle n'a pas beaucoup d'amis et ses seuls amis sont No et Lucas.

No est, elle aussi, seule car elle est SDF. Elle vit dans la rue et va quelquefois dans des foyers. Elle est alcoolique aussi. On sait aussi que sa mère ne veut pas la voir. No n'a pas de famille. Quand No raconte sa vie on apprend aussi des choses sur la vie des SDF.

Lucas est seul car il habite seul dans un appartement et il n'est pas très bon à l'école.

Aussi, la mère de Lou, Anouk, est seule car elle est malade. Elle ne travaille plus et ne sort plus. Elle reste chez elle et est très distante.

En guise de conclusion je dirais que le thème de la solitude est, à mon avis, un des thèmes les plus importants car il est omniprésent.

(271 mots)

Commentaires du correcteur

- We can see that this student has not really thought carefully about the whole essay as it is not well balanced. The introduction is too long compared to the length of some of the other paragraphs.
- The candidate shows that he knows the novel well but some examples are not very relevant. Given the suggested word count, it is always best to select carefully what to include.
- There are some glimpses of analysis in this essay. However, the essay reads more like a description of the characters.
- The language is not used effectively to shape the essay.

- Overall, this student knows the book and has learnt some facts and examples but he should have used the evidence from the book to support his points and to draw conclusions.
- Student B would receive a mark in the middle band for AO4.

GRADE BOOSTER

Remember that you are writing about the *novel* by Delphine de Vigan, not the film version you may have seen.

Question 2

Examinez l'efficacité de l'écriture de Delphine de Vigan dans *No et moi*. Vous pouvez utiliser les points suivants:

- la structure de l'histoire
- l'oralité de l'écriture
- un répertoire moderne

Étudiant A

No et moi raconte l'histoire de l'amitié improbable entre deux jeunes filles très différentes. Lou a 13 ans et est surdouée. No a 18 ans et est sans-abri. Grâce à son écriture très efficace, Delphine de Vigan nous fait découvrir le monde de ses personnages.

Tout d'abord, la structure de l'histoire est très simple puisqu'elle suit chronologiquement une année scolaire dans la vie de Lou. En effet, Lou parle de l'hiver, de Noël, de Pâques et du dernier jour de l'année scolaire. De plus, on se rend compte qu'il y a peu de retours en arrière, aspect qui contribue à la simplicité de la structure. L'histoire est facile à suivre.

De plus, ce qui saute aux yeux c'est que grâce à l'écriture de Delphine de Vigan, on entend la voix de ses personnages et, plus principalement, la voix de Lou. Delphine de Vigan utilise un grand nombre de techniques comme le langage familier et les modifications de la syntaxe. En effet, comme tout adolescent de son âge, Lou utilise un langage assez familier avec certaines expressions comme « je m'en fous » ou « t'as pas ». Delphine utilise de longues phrases quand Lou parle pour insister sur les émotions de Lou.

En outre Delphine de Vigan emploie un répertoire très moderne dans son roman. On apprend beaucoup sur les jeunes grâce aux références culturelles. On lit que les filles « vont chez H&M », qu'elles communiquent par SMS and MSN et que les ados mangent à Burger King et McDo. De plus, de Vigan emploie des expressions très familières comme « c'est mort ».

Le choix du répertoire est crucial pour communiquer l'époque du roman et insister sur la réalité de l'histoire.

Pour conclure, on peut dire qu'il y a de nombreux aspects de l'écriture pour transmettre efficacement plusieurs idées et souligner le réalisme de l'histoire. Cependant, on pourrait dire que certains aspects, comme le langage familier et les longues phrases, rendent parfois la compréhension difficile.

(315 mots)

Commentaires du correcteur

- This is a very well-balanced essay with each bullet point being addressed equally.
- Each paragraph is self-contained, relating to the bullet given and supported by pertinent and well-selected evidence from the book.
- The evidence chosen shows that the student has a good and detailed understanding of the book and has selected the examples well.
- There is evidence of perceptive understanding throughout the essay.
- The student develops each bullet point effectively.
- The paragraphs are linked together and this gives a good flow to the essay.
- The introduction and the conclusion are relatively short which enables the student to develop the points.
- The language is very specific and the essay contains a range of grammatical structures and a good number of technical phrases that help the student shape the essay and the points made.
- Student A would receive a mark in the top band for AO4.

Étudiant B

No et moi raconte l'histoire de Lou et No. Lou a 13 ans et No est une SDF. Dans le livre on voit que l'écriture de Delphine de Vigan, l'auteure du livre, est très efficace.

La structure de l'histoire est simple et Delphine de Vigan n'utilise pas beaucoup de retours en arrière. Lou raconte ses premiers jours à l'école et ses premières rencontres avec No. Puis, elle parle de ses vacances de Noël. Elle fait référence à Pâques aussi et, à la fin du roman, elle parle du dernier jour de l'année scolaire.

Delphine de Vigan utilise aussi beaucoup de techniques différentes pour illustrer l'oralité de l'écriture. Par exemple, Delphine de Vigan utilise beaucoup de mots familiers que les ados utilisent.

Elle emploie, par exemple, des mots comme « clope » qui signifie cigarette, « foutre » qui signifie faire, « t'as pas » pour « tu n'as pas ».

L'écriture est très moderne et il y a beaucoup de références culturelles à la France contemporaine. Delphine de Vigan utilise des mots comme H&M, MSN, SMS, McDonald, Burger King, Pimkie, lecteur MP3. Les ados s'appellent Lucas, Lou, Axelle et Léa.

Pour conclure, on peut dire Delphine de Vigan a choisi un style très efficace pour l'histoire, tout comme pour la structure, l'oralité et le répertoire. J'ai trouvé l'écriture très intéressante mais quelquefois difficile.

(216 mots)

Commentaires du correcteur

- This student shows a good knowledge of the book.
- The bullet points are addressed.
- The structure is clear with an introduction and a conclusion.
- The essay does not really flow — it is more like three answers to three bullet points.
- There is some analysis and some conclusions are drawn, but the evidence is not always exploited well. It is presented more like a list of evidence.
- The first two paragraphs are too descriptive.
- Student B would receive a mark in the middle band for AO4.

A-level essays

Question 1

Analysez le rôle joué par le personnage de No dans ce roman.

Étudiant A

Dans No et moi, l'auteure, raconte l'amitié improbable entre No, une sans-abri et Lou, une ado surdouée. Tout au long de l'histoire, nous suivons leur amitié et nous découvrons le personnage de No qui est un personnage à plusieurs facettes.

Tout d'abord, on remarque que No a un effet positif sur Lou. No devient comme une sœur pour Lou et la sort de sa solitude. Lou se sent bien avec No et, malgré son sentiment d'être

différente des autres, Lou sent que No ne la juge pas et la comprend. De plus, à travers son amitié avec No, Lou change sa vision sur le monde. On peut alors dire que No a contribué à l'évolution de Lou.

De plus, son arrivée chez les Bertignac a aussi un effet positif sur la mère de Lou. Anouk est déprimée depuis la mort de sa fille mais la présence de No va la sortir de sa dépression. On apprend aussi qu'Anouk n'a jamais vraiment montré beaucoup d'affection à Lou, mais à la fin, elle va le faire — « elle pleurait comme jamais je ne l'avais vue ». On s'aperçoit donc de l'effet du passage de No.

En outre, grâce à ce personnage, l'auteur expose la réalité des SDF. No décrit sa vie dans la rue, ses nuits passées « à droite à gauche », à faire la queue aux soupes populaires et son alcoolisme. No rend alors la pauvreté de Paris très visible, une réalité que peu de personnes connaissent.

On arrive alors à la conclusion que le personnage de No joue un rôle crucial dans l'évolution de Lou, mais ce personnage a aussi un aspect sociologique. No n'est pas seulement la représentation des SDF mais aussi le symbole de la jeunesse et des femmes sans-domicile.

(294 mots)

Commentaires du correcteur

- This essay is well constructed with an introduction, a logical development and a conclusion.
- The points made are organised logically and the essay flows very well.
- The response is detailed and relevant throughout and all the evidence is appropriately selected.
- The candidate shows an excellent understanding of the work and is able to draw conclusions.
- The points made are varied and offer a multifaceted interpretation of the role of No.
- Some of the points are very perceptive and demonstrate a deep understanding of the novel and the character.
- This candidate uses a range of technical phrases to enhance the essay and uses technical terms confidently.
- Sentences are generally complex with the use of subordinate clauses.
- The language is rich and complex grammatical structures are used.
- Student A would receive a mark in the top band for AO4.

Étudiant B

No et moi, c'est l'histoire de l'amitié entre No et Lou. No est sans-abri et elle a 18 ans. Elle n'a pas eu une enfance heureuse car sa mère l'a abandonnée et elle a aussi été placée dans une famille d'accueil. Elle est aussi alcoolique et n'a pas beaucoup d'amis. Un jour, elle rencontre Lou, à la gare d'Austerlitz et elles deviennent amies. Un jour, Lou invite No à venir vivre avec elle. On peut constater que No a un impact positif sur Lou.

D'abord, No est sans-abri et on apprend beaucoup de choses sur sa vie dans la rue. Elle dort dans des parkings, mange à la soupe populaire et quelquefois elle va dans des centres. La vie de No est désolante et triste. Elle boit aussi de l'alcool. No est très jeune et c'est malheureux. Elle parle aussi d'autres SDF qu'elle connait dans Paris. Elle dit que la vie dans la rue est dangereuse pour les femmes. C'est comme une critique.

Lou et No deviennent amies et elles font beaucoup de choses ensemble. Par exemple, elles font des expériences scientifiques et vont à Monsieur Bricolage. No est très gentille avec Lou. Aussi, il y a Lucas et avec Lucas ils sont un trio sympathique. Ils s'amusent très bien ensemble.

Quand No habite avec Lou, on peut dire que No est comme une sœur pour Lou. Elles sont très complices et passent beaucoup de temps ensemble. Malheureusement, la sœur de Lou est morte il y a 5 ans et Lou est très triste mais avec No, Lou est moins triste.

Malheureusement, le personnage de Lou est parfois vulgaire et elle est très lunatique. No est dans un cercle vicieux. Mais elle a un rôle positif sur Lou car Lou est heureuse avec No. J'ai bien aimé le personnage de No car son histoire est triste mais positive aussi.

(311 mots)

Commentaires du correcteur

- The essay is well structured with an introduction, a body and a conclusion. However, the conclusion is too descriptive.
- The candidate shows good knowledge of the novel but she should have used her knowledge to build a more analytical response.

- The response tends to be too descriptive at times and leaves the reader to draw the conclusions for themselves.
- There is evidence of some analysis where the candidate has drawn conclusions.
- This student uses rather simple sentences with simpler language than student A.
- Student B would receive a mark in the middle band for AO4.

Question 2

Analysez en quoi *No et moi* est avant tout un roman sur la société moderne française.

Étudiant A

No et moi parle de l'amitié improbable entre deux jeunes filles, une sans-abri et une surdouée. Étant donné les thèmes importants qui sont abordés dans ce livre, on pourrait dire que c'est avant tout un livre sur la société moderne française. En effet, à travers les yeux de Lou, Delphine de Vigan, fait une étude sociologique.

Tout d'abord, Delphine de Vigan, annonce, dès les premières pages du roman, un des thèmes majeurs du livre, celui de l'errance. En effet, Lou le personnage principal, va faire un projet sur les sans-abri. Ce choix va donc aider Delphine de Vigan à nous dresser le tableau de l'errance en France et va nous montrer, comme dit Lou, une « ville invisible ».

De plus, le choix d'une jeune fille SDF n'est pas anodin. Le personnage de No n'est pas seulement la représentation des SDF mais le symbole de la jeunesse et des femmes sans domicile. Comme dit M. Marin, le professeur de Lou, le nombre de femmes sans-abri est en constante augmentation. Alors, on voit bien que c'est un détail bien choisi.

À travers le regard mature de Lou, c'est aussi une société très égoïste que Delphine de Vigan dénonce. En donnant une grande maturité à Lou, Delphine de Vigan peut alors exposer des choses que les ados ordinaires ne considèrent pas souvent. En effet, Lou, par exemple, ne comprend pas pourquoi dans un monde qui envoie « des fusées dans l'espace, on n'est pas capable de sauver des gens ». C'est bien là une critique du monde moderne et de son absurdité.

Également, il ne faut pas oublier tous les autres détails de ce livre qui illustrent la société moderne. Par exemple, on apprend davantage sur le monde des ados avec leur langage et leurs expressions assez familières et leurs intérêts pour la technologie qui a une grande place dans leur vie sociale. On apprend qu'ils « s'envoient des SMS...et discutent le soir sur MSN"! De plus le personnage de M. Marin avec ses gouts démodés pour la mode souligne les tendances actuelles comme les tailles basses et les cheveux décolorés.

Pour conclure je dirais que No et moi est sans aucun doute un roman qui parle de la société moderne, mais en considérant d'autres thèmes atemporels comme la solitude et l'amitié, le livre n'est pas, pour moi, qu'un roman sur la société moderne. Le roman a bien plus de significations et dépasse son époque.

(403 mots)

Commentaires du correcteur

- This essay reads well and its structure is effective and logical.
- The essay has an introduction, four fairly equal paragraphs and a conclusion. Both the introduction and the conclusion are short which enables the candidate to develop the body of the essay well.
- The points made are all relevant to the question and are presented in a logical order.
- Each paragraph focuses on one main idea and the candidate has used his knowledge of the book well to support the argument.
- The candidate presents his ideas, supports them with pertinent evidence and develops them.
- The essay is not descriptive; it uses the evidence effectively.
- The conclusion shows a perceptive understanding of the book and of the question.
- The language used is rich and well-used so the essay flows.
- The sentences are often complex and complex language is used throughout.
- Student A would receive a mark in the top band for AO4.

Étudiant B

No et moi se passe à Paris au début des années 2000 et raconte l'amitié entre No et Lou. No est sans-abri et elle a 18 ans, et Lou a 13 ans et elle est surdouée. Dans ce livre, on apprend beaucoup sur la société moderne. En effet, le livre parle des SDF, de la pauvreté, de l'errance. Alors, le roman est un roman sur la société moderne car ces problèmes sont très présents en France en ce moment.

En France, il y a de plus en plus de SDF. Le nombre de sans-domicile augmente à cause de la situation économique. Il y a beaucoup de SDF dans le livre, et Delphine de Vigan décrit les conditions de leur vie. Il y a aussi Mouloud qui est mort et la dame qui dort par terre, la situation est triste. Lou veut faire quelque chose mais elle ne peut pas aider tous les SDF. No est une femme et le nombre de femmes dans la rue augmente aussi.

Aussi, il y a le problème de la pauvreté. Les gens n'ont pas d'argent et doivent aller manger dans les associations caritatives comme les Restos du Cœur. Dans le livre, No parle des endroits comme ça. Aussi, les centres sont sales et il n'y a pas beaucoup de place. C'est une critique.

Delphine de Vigan parle aussi de l'alcoolisme dans le roman et l'alcoolisme est bien un problème moderne. No boit beaucoup et je trouve ça triste. Malheureusement, le père de Lou va expulser No car elle boit trop. C'est un cercle vicieux.

Pour finir, je dirais qu'avec le livre, on apprend beaucoup sur la société moderne car Delphine de Vigan critique beaucoup de problèmes. Moi, j'ai appris beaucoup de choses intéressantes. Pour moi, ce roman est vraiment un roman sur la société moderne — c'est comme un documentaire.

(307 mots)

Commentaires du correcteur

- The essay has an introduction, a body and a conclusion. However, the introduction is too long and descriptive.
- Each paragraph has an idea but they are too descriptive at times.
- Overall the student demonstrates that she has learnt a lot of facts.
- Although there are examples of some analysis, the essay is more descriptive than analytical.
- The language is rather basic and repetitive.
- Other aspects could have been discussed.
- The penultimate paragraph on alcoholism could be considered as irrelevant as the idea is not developed well enough.
- Student B would receive a mark in the middle band for AO4.

9 Top 10 quotations

In order to be able to recall essential aspects of the book, it is advisable for you to focus on quotations. You do not necessarily need to learn them by heart, but it is important to recall and even paraphrase them when you write about the novel. The following are the top 10 quotations from the novel *No et moi*:

1 « Je vais retracer l'itinéraire d'une jeune femme sans abri, sa vie, enfin…son histoire. Je veux dire…comment elle se retrouve dans la rue. » [**Lou**, page 12]

- Cette citation est très importante puisqu'elle annonce :
  - l'idée centrale de ce livre : Lou va parler des sans-abri mais va se concentrer sur une seule personne, No
  - la dimension sociologique du roman en se concentrant sur les raisons des problèmes des sans-abri
  - la maturité de Lou, qui malgré ses 13 ans, se lance dans un projet de cette ampleur

GRADE BOOSTER

Find different ways you can memorise these quotes. You might want to organise them by themes or characters.

2 Pendant des semaines, j'ai rêvé qu'un dimanche soir mon père dirait ce n'est plus possible, reste avec nous, tu ne peux pas être si loin… [page 53]

- Cette citation est très importante puisqu'elle souligne :
  - le manque affectif dont Lou souffre par rapport à ses parents
  - la distance qui a séparé Lou et ses parents pendant un certain temps
  - l'oralité de l'écriture de Delphine de Vigan en mélangeant du discours direct (les paroles du père), sans ponctuation, dans un récit

3 …voilà ce qu'on devient, des bêtes, des putain de bêtes. [page 65]

- Cette citation est importante puisqu'elle exprime :
  - la violence qui existe dans les rues entre les sans-abri — la rue devient bestiale
  - la déshumanisation des sans-abri qui deviennent des bêtes
  - la colère de No quand elle dit « des putain de bêtes »
  - l'oralité de l'écriture en employant un langage vulgaire (« putain ») pour dénoter la façon dont No parle

4

Panique à Disneyland, alerte rouge, mobilisation générale, affolement biologique, court-circuit, carambolage interne, évacuation d'urgence, révolution sidérale. [page 79]

- Cette citation est très importante puisqu'elle dénote :
  - le caractère enfantin de Lou avec la référence à Disneyland
  - la touche d'humour du personnage de Lou avec la juxtaposition d'idées saugrenues
  - l'esprit frénétique et exubérant de Lou à travers une syntaxe qui juxtapose des idées sans logique apparente
  - l'intérêt pour les sciences de Lou avec un champ lexical scientifique
  - une écriture efficace qui transmet des idées importantes grâce à la syntaxe qui exprime l'affolement de l'esprit de Lou.

5

« Barre-toi, Lou, je te dis. Tu me fais chier. Tu n'as rien à faire là. C'est pas ta vie, ça, tu comprends, c'est pas ta vie ! » [**No**, page 93]

- Cette citation montre :
  - les débuts difficiles entre No et Lou et la résistance de No
  - les différences entre Lou et No
  - l'oralité et le réalisme de l'écriture avec l'emploi du langage familier « Barre-toi », « Tu me fais chier » et l'omission de « ne »
  - le milieu auquel appartient No avec l'utilisation d'un langage très familier

6

« T'es toute petite et t'es toute grande, Pépite… » [**Lucas**, page 121]

- Cette citation souligne :
  - l'affection de Lucas pour Lou avec l'emploi du surnom « Pépite »
  - le fait que Lou est plus petite que ses pairs
  - la précocité de Lou avec « toute grande »
  - l'ambivalence du personnage de Lou qui, bien que plus petite que les autres, se comporte avec bien plus de maturité
  - l'oralité de l'écriture avec l'élision de « tu » qui est seulement acceptée dans la langue parlée, mais qui dénote une certaine familiarité

7

« Jamais tu t'arrêtes…De gamberger [?] » [**Lucas**, page 136]

- Cette citation exprime :
  - l'oralité de l'écriture avec l'omission de « ne » et l'ordre des mots modifiés
  - le monde des jeunes avec un langage familier « gamberger » pour « penser »
  - la personnalité de Lou qui n'arrête jamais de penser

8 « Depuis que Thaïs est morte maman m'aime plus », [**Lou**, page 221]

- Cette citation démontre :
  - le manque affectif dont Lou souffre par rapport à sa mère
  - la tragédie qui a frappé et changé la famille de Lou
  - l'oralité de l'écriture de Delphine de Vigan avec l'absence de « ne » qui dénote un langage familier parlé
  - l'oralité de l'écriture de Delphine de Vigan avec l'absence de la virgule après morte

9 Avant de rencontrer No, je croyais que la violence était dans les cris, les coups, la guerre et le sang. [page 228]

- Cette citation exprime :
  - l'impact de No sur la vie de Lou. Il y a la vie avant et après la rencontre avec Lou
  - une maturité de la part de Lou; Lou a grandi tout au long du roman et cela s'exprime par une autre perception du monde
  - l'aspect sociologique de ce roman car, grâce à No, Lou prend conscience du monde qui l'entoure et partage ses observations

10 Alors, j'ai compris que, parmi les questions que je me pose, le sens de la rotation de la langue n'est pas la plus importante. [page 250]

- Cette citation souligne :
  - l'évolution de Lou — ce qui lui semblait important avant ne l'est plus à la fin
  - les questions incessantes que Lou se pose
  - l'humour de Lou en abordant ce sujet

GRADE BOOSTER

Find and remember quotes that can be used for different aspects of the book. For instance you can see that all the quotes on these pages highlight different elements.

Build critical skills

Analysez la citation suivante « Par la fenêtre je regarde le ciel clair. Sommes-nous de si petites choses, si infiniment petites, que nous ne pouvons rien ? » (page 248). Que révèle-t-elle sur le personnage de Lou ?

TASK

Lisez la première page du livre et identifiez des citations qui pourraient illustrer les idées suivantes :

- l'esprit scientifique de Lou
- la personnalité de Lou
- l'humour de Lou